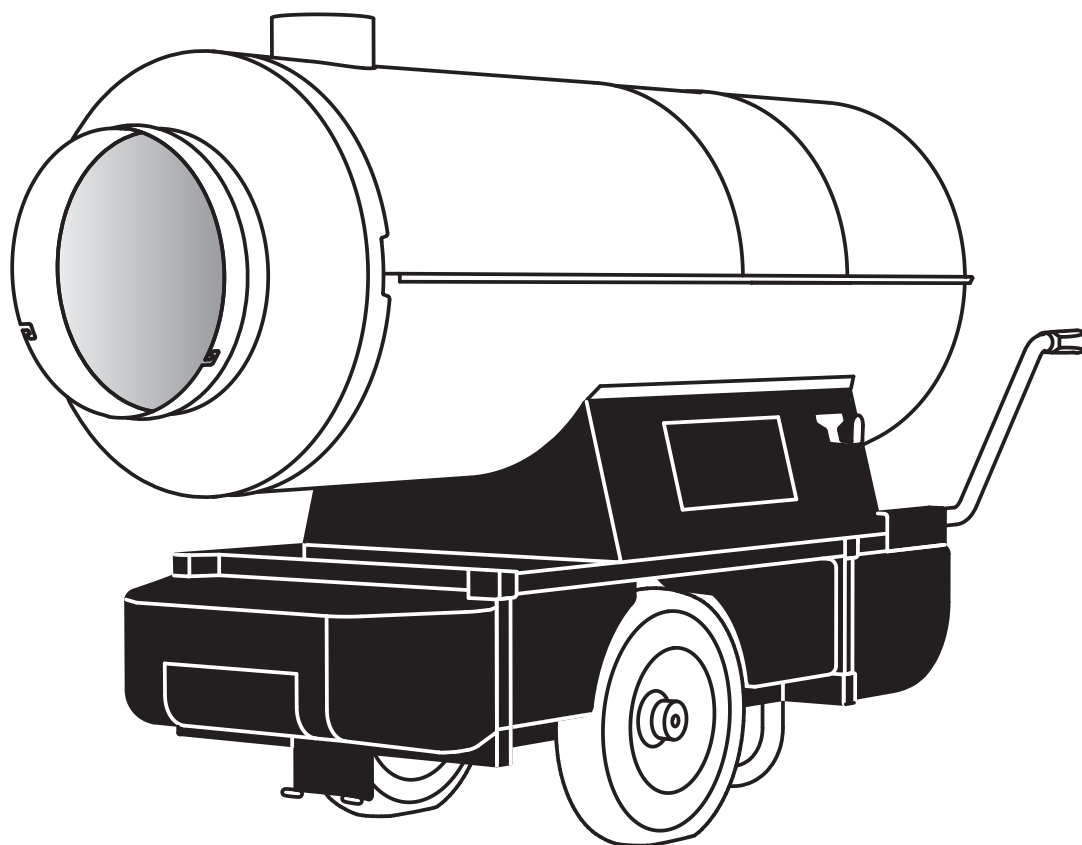













MANUEL D'UTILISATION


Chauffage air pulsé mobile au fuel HPV MAX



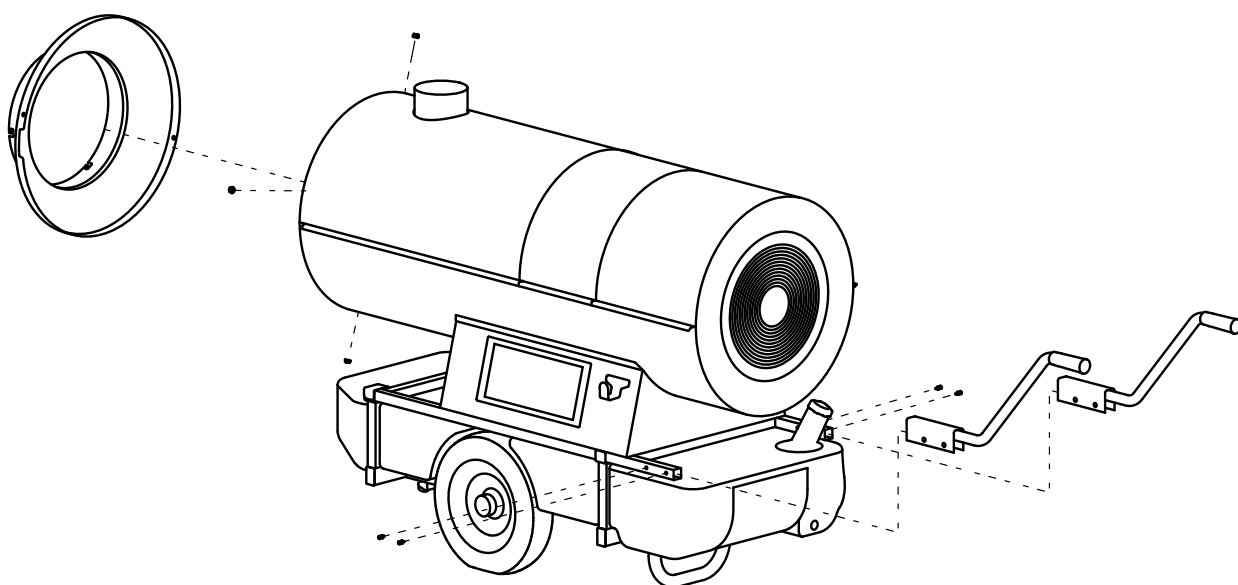
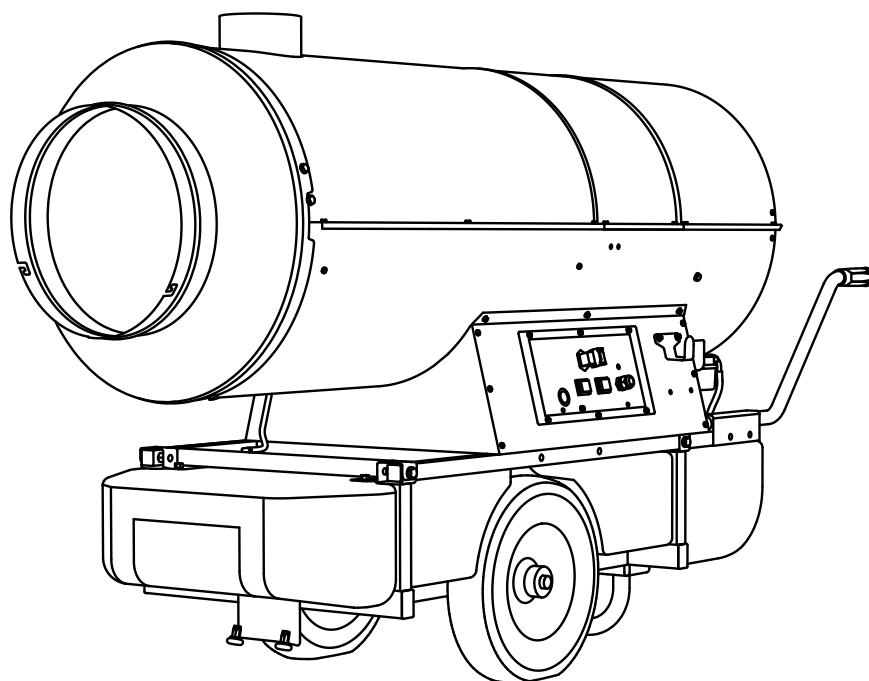
CE

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL
 TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL
 - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL
**MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ
 ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABUŁKA TECHNICZYCH ŹDAJŹ - MŰSZAKI ADATOK
 TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI
 S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO
 DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE -
**TABUŁKA TECHNICZYCH ŹDAJŲV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ****

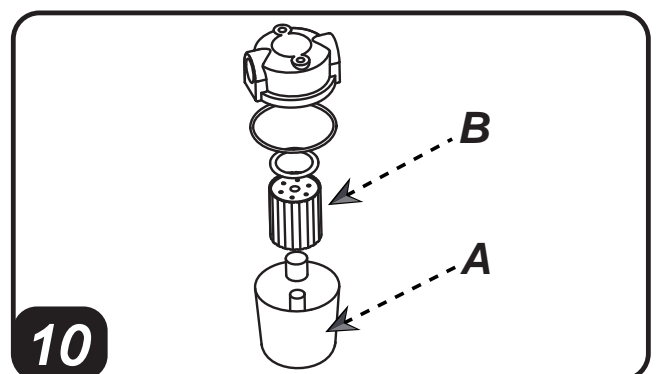
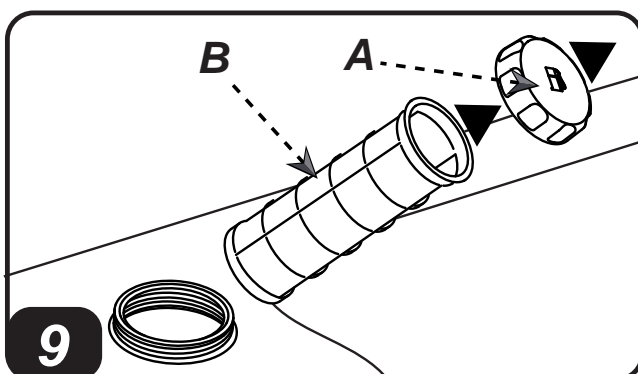
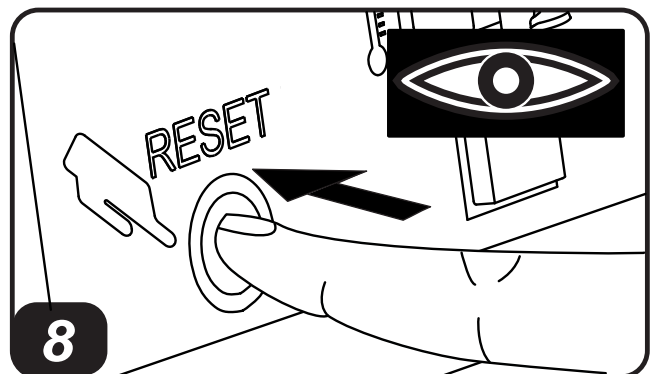
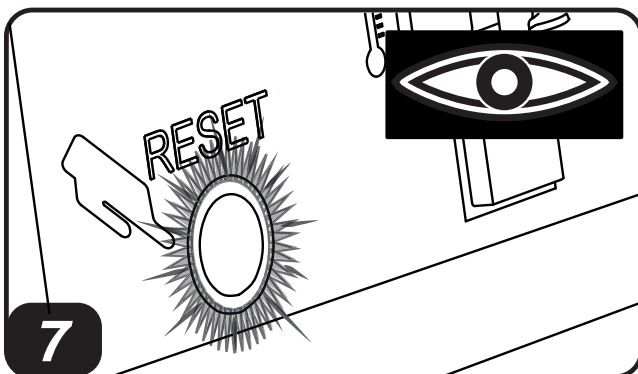
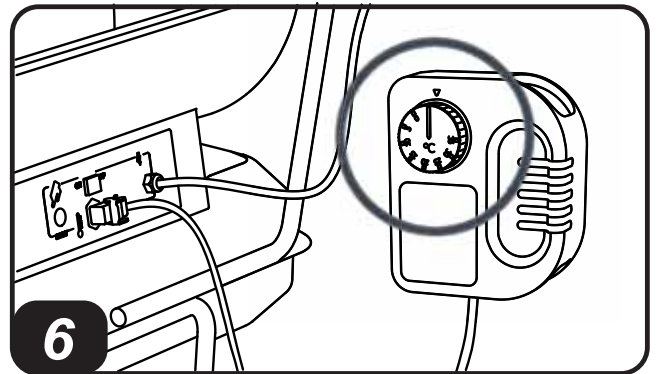
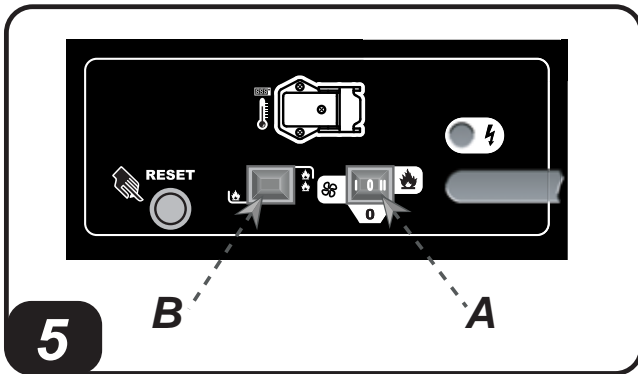
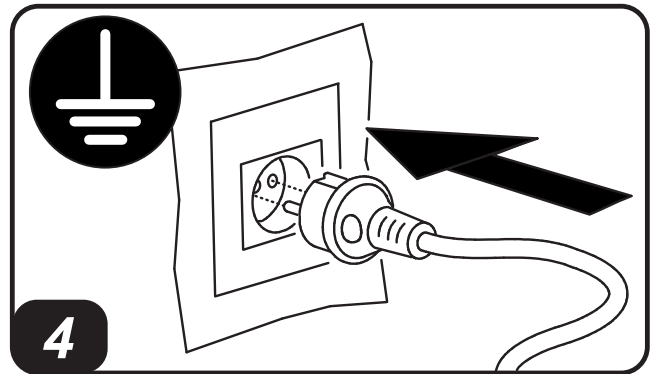
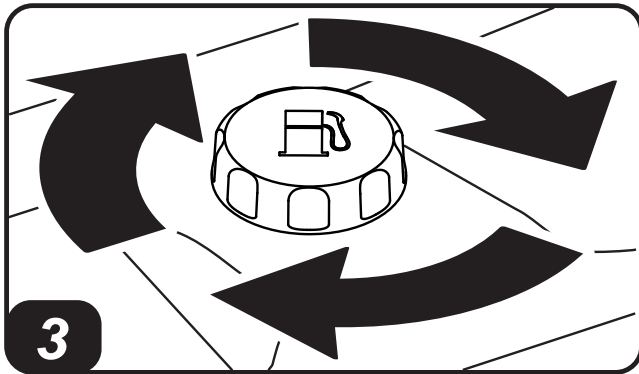
MODEL	HPVMAX	
		
	80 kW-кВт 68.800 kcal/h-ккал/ч 273.000 Btu/h-БТЕ/ч	110 kW-кВт 94.600 kcal/h-ккал/ч 375.000 Btu/h-БТЕ/ч
	6,3 kg/h-кг/ч	8,4 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	
	150 л-л	
	6.200 m³/h-м³/ч	
	~220-240 V-В (-15% ÷ +10%) 50 Hz-Гц 6,8 A 1,43 kW-кВт	
	200 kg-кг	
	1.75 GpH 60°S DANFOSS	
	900 kPa-кПа 9 bar-бар	1.600 kPa-кПа 16 bar-бар

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

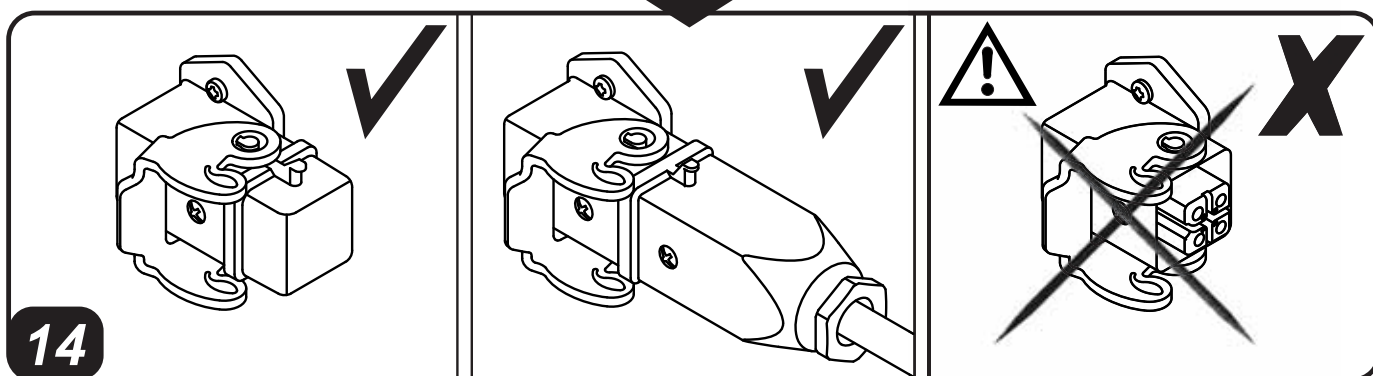
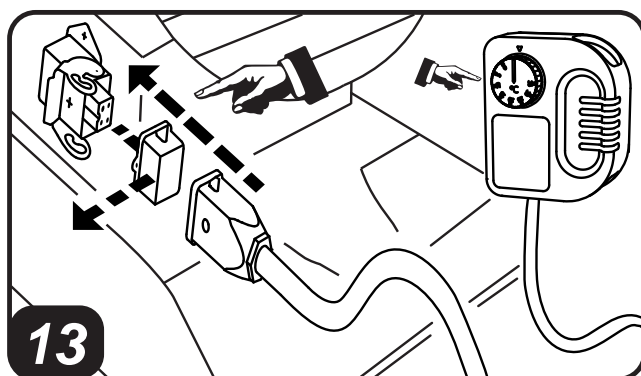
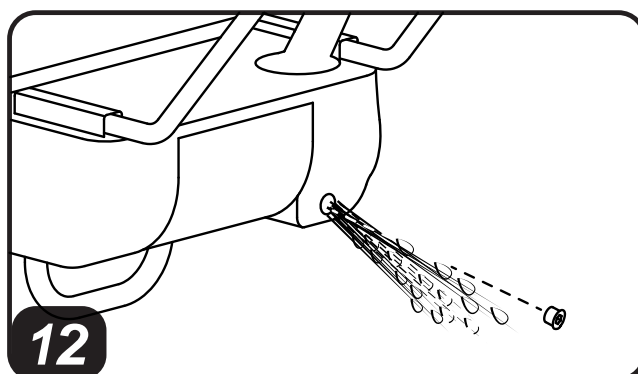
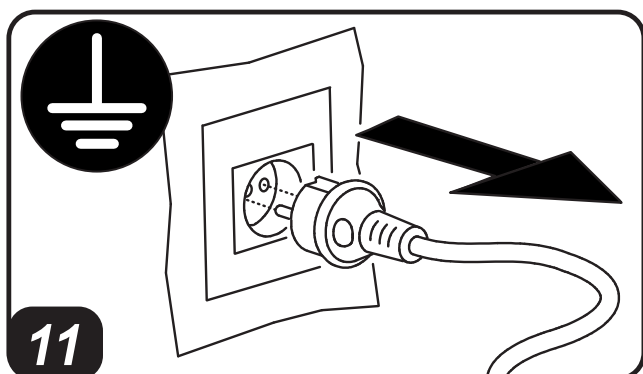
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ΠΑΡΕΙΚΣΛÉΛΙΑΙ -
ΑΤΤÉΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
- EIKONEΣ - 图 - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
 КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
 ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE
 - EIKONEΣ - 图 - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
**- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУН-
 КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
 ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ΦΙΓΥΡΑ - ΜΑΛΙΟΥΚΙ - SLIKE
 - EIKONEΣ - 图 - СУРЕТТЕР**



IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS INJURY. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.


1. DESCRIPTION


This series of heaters is particularly suited to heating medium to large-sized rooms or areas. Thanks to a heat exchanger, indirect heaters (PIC. 1) separate combustion gases from the hot air released into the environment. This way it is possible to introduce a flow of clean hot air in the area that needs to be heated up and direct exhaust fumes outside.


These heaters have been designed in line with the most recent safety, operating and duration criteria. The safety devices ensure the machine always operates correctly.

2. SAFETY INFORMATION

WARNINGS

 **IMPORTANT:** This air heater has been designed for mobile and temporary professional applications. It has not been designed for domestic use nor for thermal comfort of human.

 **IMPORTANT:** This appliance is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capacities or with lack of experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.

 **DANGER:** Suffocation by carbon monoxide can be fatal.

The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. **IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY** and have the heater repaired by a technical service centre.

▶▶ 2.1. REFUELLING:

▶ 2.1.1. Personnel appointed to carry out refuelling must be qualified and fully familiar with this manual and current regulations on how to refuel heaters safely.

- ▶ 2.1.2. Only use the type of fuel specified on the heater's identification plate.
- ▶ 2.1.3. Before refuelling, turn off the heater and wait for it to cool down.
- ▶ 2.1.4. The fuel storage deposit tanks must be located in a separate facility or building.
- ▶ 2.1.5. All fuel tanks must be kept at a minimum distance from the heater, in accordance with current safety regulations.
- ▶ 2.1.6. Fuel must be stored in areas where the floor surface does not allow underneath dripping, or any other leakage which may ignite the fuel.
- ▶ 2.1.7. Fuel must be stored in accordance with current safety regulations.

▶▶ 2.2. SAFETY:

- ▶ 2.2.1. Never use the heater in areas with petrol, paint solvents or other highly flammable vapours.
- ▶ 2.2.2. Comply with all local legislation and current regulations when using the heater.
- ▶ 2.2.3. Heaters used near tarpaulins, curtains or other similar covering materials must be kept at a safe distance. It is advised to use fire-proof covering material.
- ▶ 2.2.4. Only use heaters in well-ventilated areas. Set-up a suitable open and ventilated area, with the purpose of introducing fresh air from outdoors, in compliance with the current safety standards.
- ▶ 2.2.5. Heaters must be powered only with the correct voltage and frequency values as specified on the heater's identification plate.
- ▶ 2.2.6. Only use suitable earthed extension cable.
- ▶ 2.2.7. The recommended safety distances between heaters and flammable substances are: front output = 2,5 m; side/top/rear output = 1,5 m.
- ▶ 2.2.8. Avoid fire hazards by placing the hot or functioning heater on a flat level surface.
- ▶ 2.2.9. Always keep animals at a safe distance.
- ▶ 2.2.10. Disconnect the heater from the main power supply when not in use.

- ▶ **2.2.11.** When controlled by a thermostat, the heater can turn on at any time.
- ▶ **2.2.12.** Never use the heater in frequently used rooms or in bedrooms.
- ▶ **2.2.13.** Never block the heater's air inlet or the air outlet (front).
- ▶ **2.2.14.** Never move, handle, refuel or conduct maintenance on the heater when it is hot or when connected to the power supply or when in operation.
- ▶ **2.2.15.** Only use original kit/hose to direct air flow (in and out) (where applicable).
- ▶ **2.2.16.** Keep heater's hot parts at as safe distance from inflammable materials (including the power supply cable).
- ▶ **2.2.17.** If the power supply cable is damaged, it must be replaced by a technical service centre, in order to prevent further risks.

3. UNPACKING

WARNING: The packaging material is not a toy. Keep the plastic bag out of the reach of children; danger of suffocation!

- ▶ **3.1.** Remove all packaging materials used to wrap and deliver the heater and dispose them in compliance with current regulations.
- ▶ **3.2.** If the heater is placed on a moving platform, make sure it is moved gently.
- ▶ **3.3.** Check for any damage that might have happened during transport. If the heater looks damaged, immediately inform the dealer from which it was purchased.

4. ASSEMBLY

These heaters are fitted with wheels, a handle and a chimney depending on the model (PIC. 2). These parts, which come with the relative nuts and bolts, are in the heater's packaging.

5. FUEL

WARNING: The heater only works with DIESEL or KEROSENE.

In order to avoid explosions or any fire hazards, use only diesel or kerosene fuel.

Never use petrol, naphtha, paint solvents, alcohol or any other highly inflammable fuels.

Non-toxic, anti-freeze additives can be used in case of very low temperatures.

It is advisable to use winter diesel below 5°C.

6. OPERATING PRINCIPLES

A. Combustion chamber and burner, **B.** Fan, **C.** Motor, **D.** Pump, **E.** Tank, **F.** Chimney.

The pump draws fuel from the tank and brings it to the operating pressure. The fuel is brought to the nozzle that sprays it into the combustion chamber. The combustion is carried out with a mix of air and fuel and the flow of air generated is pushed outside via the rotation of the fan. In direct models combustion products flow together with heated air. In indirect models combustion products are directed outside through the chimney. A series of sensors connected to an electronic control board constantly keep the correct operation of the heater monitored and stops the cycle in the event of anomalies.

7. OPERATION

WARNING: Carefully read the "SAFETY INFORMATION" before switching on the heater.

▶▶ **7.1. SWITCHING ON THE HEATER:**

- ▶ **7.1.1.** Follow all the safety instructions.
- ▶ **7.1.2.** Check if there is any fuel in the tank.
- ▶ **7.1.3.** Close the tank cap (FIG. 3).
- ▶ **7.1.4.** Connect the power plug to the mains (PIC. 4) (SEE VOLTAGE IN "TECHNICAL DATA TABLE").
- ▶ **7.1.5.** Set the "ON/OFF" switch to "FLAME" (A PIC. 5). The heater should turn on within a few seconds. If the heater does not start, refer to paragraph "12. "TROUBLESHOOTING".
- ▶ **7.1.6.** Maximum power is achieved by setting the power switch to "DOUBLE FLAME" (B PIC. 5).
- ▶ **7.1.7.** The heater can be used in ventilation mode, which is activated by setting the ON/OFF switch to "FAN" (A PIC. 5).
- ▶ **7.1.8.** For models with a room thermostat, check the set temperature (PIC. 6).

PLEASE NOTE: IF THE HEATER SWITCHES OFF DUE TO LACK OF FUEL, TOP UP THE TANK AND RESET THE HEATER (SEE PAR. 7.2.).

IMPORTANT: In indirect models, combustion products are directed outside through suitable chimney. CARRY OUT THE CHIMNEY IN ACCORDANCE WITH CURRENT SAFETY REGULATIONS AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE RELEVANT SECTION OF THE MANUAL.

▶▶ 7.2. RESETTING THE HEATER:

The appliance stops when an anomaly occurs. The reset button turns on with a steady red light (PIC. 7), it means the heater needs to be reset. To reset the heater, press the reset button all the way down (PIC. 8). Identify and remove the cause that stopped the appliance (for instance, obstruction of air intake and/or outlet, total block of the fan, etc.). Please contact an appointed service center for assistance in case it is impossible to solve the problem.

▶▶ 7.3. SWITCHING OFF THE HEATER:

Set the "I/O" button to "0" (A PIC. 5). Flames extinguish and the fan keeps on working until the combustion chamber has fully cooled down. **Do not pull the plug out until the cooling cycle has totally ended.**

8. CLEANING THE FILTERS THE FILTERS MAY NEED TO BE CLEANED DEPENDING ON THE QUALITY OF THE FUEL USED.

▶▶ 8.1. FUEL TANK FILTER (PIC. 9):

- ▶ 8.1.1. Remove tank (A) cap.
- ▶ 8.1.2. Take out the filter (B) from the tank.
- ▶ 8.1.3. Clean the filter (B) with clean fuel, without damaging it.
- ▶ 8.1.4. Put the filter (B) back in the tank.
- ▶ 8.1.5. Close cap (A).

▶▶ 8.2. INTAKE FILTER, (PIC. 10)

DEPENDING ON THE MODEL:

- ▶ 8.2.1. Remove the cup (A).
- ▶ 8.2.2. Take out the filter (B) from the cup. Keep gaskets for later use.
- ▶ 8.2.3. Clean the filter (B) with clean fuel, without damaging it.
- ▶ 8.2.4. Put the filter (B) back in the cup.
- ▶ 8.2.5. Put the glass (A) back on and reassemble the gaskets correctly.

▶▶ 8.3. FUEL PUMP FILTER:

See the preventive maintenance schedule.

9. STORAGE AND TRANSPORT

WARNING: Before moving the appliance, the heater must be stopped (SEE PAR. 7.3.) and disconnected from the power supply by pulling out the plug (PIC. 11), wait for a complete cool down and close the tank cap properly to prevent fuel leakage. Keep the heater in horizontal and stable position during transport.

IN ORDER TO KEEP THE HEATER IN THE BEST POSSIBLE CONDITIONS, WE RECOMMEND TO FOLLOW THE BELOW PROCEDURE:

- ▶ 9.1. Empty the fuel by removing the drain cap at the bottom of the tank (PIC. 12). Dispose the fuel in an appropriate container in accordance with the current safety regulations.
- ▶ 9.2. To remove any residual remaining, pour clean fuel and rinse the tank again.
- ▶ 9.3. Close the drain cap and the tank cap.
- ▶ 9.4. In order to keep the heater in the best possible conditions, we recommend placing it in a dry and safe place.

10. CONNECTING THE ROOM THERMOSTAT

In models with a thermostat connection, remove the cap connected to the appliance and connect the room thermostat (optional) (SEE PIC. 13-14).

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, UNPLUG HEATER FROM THE MAIN POWER SUPPLY AND MAKE SURE THE HEATER IS TOTALLY COOL.

11. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Clean once a year or as required	Empty and rinse the tank with clean fuel (SEE PAR. 9.)
Filters	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Clean the filters (SEE PAR. 8.)
Fuel pump filter	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Contact a service centre
Electrodes	Clean as required	Contact a service centre
Fan	Clean as required	Contact a service centre
Combustion chamber	Clean as required	Contact a service centre

12. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The heater does not start or does not operate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Starter switch in "OFF" (0) position 2. No power supply 3. Power supply cable interrupted 4. Electronic control board blocked or malfunctioning 5. Incorrect setting of the room thermostat (if present) 6. No fuel 7. External substances or dirt in the fuel circuit 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Set the "ON/OFF" switch to "FLAME" (A PIC. 5) 2a. Insert the power plug into the mains socket correctly (PIC. 4) 2b. Check voltage of your electric supply system 3. Contact a service centre 4a. Reset the heater (SEE PAR. 7.2.) 4b. Contact a service centre 4c. Contact a service centre 5. Set the room thermostat to a temperature higher than the working environment temperature (PIC. 6) 6. Top up fuel and reset heater 7a. Empty, rinse and refill the tank 7b. Rinse the filters (SEE PAR. 8.) 7c. Contact a service centre
Smoke while operating	<ol style="list-style-type: none"> 1. External substances or dirt in the fuel circuit 2. Obstructed inlet air vent 3. Incorrect air supply 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Empty and refill the tank with clean fuel 1b. Rinse fuel filters 1c. Contact a service centre 2. Remove all air vent obstructions 3. Adjust the air damper below the fan, in the rear part of the heater (to the left, the damper closes; to the right, the damper opens)
The heater does not turn off	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faulty electronic system 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact a service centre

IMPORTANTE: LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE. L'USO ERRATO DEL RISCALDATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O FATALI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.


1. DESCRIZIONE


Questa serie di riscaldatori d'aria calda è particolarmente indicata per il riscaldamento di locali o spazi, aventi medie o grandi dimensioni.

I riscaldatori a riscaldamento indiretto (FIG. 1) grazie ad uno scambiatore di calore interno, permettono di separare i gas di combustione dall'aria calda immessa nell'ambiente. In questo modo è possibile avere una corrente d'aria calda pulita nel luogo da riscaldare e convogliare all'esterno i prodotti della combustione.

Questi riscaldatori d'aria calda, sono stati progettati secondo i più moderni criteri di sicurezza, funzionalità e durata. I dispositivi di sicurezza garantiscono sempre il corretto funzionamento del riscaldatore.

2. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA AVVERTENZE

 **IMPORTANTE:** Questo riscaldatore d'aria è stato progettato per applicazioni professionali mobili e temporanee. Non è destinato all'uso domestico, né al comfort termico delle persone.

 **IMPORTANTE:** Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

 **PERICOLO:** L'asfissia da ossido di carbonio può risultare fatale.

I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del riscaldatore. **NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO e far riparare il riscaldatore dal centro assistenza tecnica.**

►► 2.1. RIFORNIMENTO:

► 2.1.1. Il personale incaricato del rifornimento, deve essere qualificato ed avere totale

dimestichezza con le istruzioni del fabbricante e con la normativa vigente in merito al rifornimento sicuro dei riscaldatori.

- 2.1.2. Usare solamente il tipo di combustibile espressamente specificato sulla targhetta identificativa del riscaldatore.
 - 2.1.3. Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il riscaldatore, ed attendere che si raffreddi.
 - 2.1.4. Le cisterne di magazzinaggio del carburante devono trovarsi in una struttura separata.
 - 2.1.5. Tutti i serbatoi del combustibile, devono trovarsi ad una distanza minima di sicurezza dal riscaldatore, secondo le norme vigenti.
 - 2.1.6. Il combustibile va conservato in locali il cui pavimento non permetta la penetrazione ed il gocciolio dello stesso su fiamme sottostanti, che possano causarne l'accensione.
 - 2.1.7. La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.
- **2.2. SICUREZZA:**
- 2.2.1. Non usare mai il riscaldatore in locali nei quali siano presenti benzina, solventi per vernici o altri vapori altamente infiammabili.
 - 2.2.2. Durante l'uso del riscaldatore, attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.
 - 2.2.3. I riscaldatori usati in prossimità di tendoni, tende o altri materiali simili di copertura, devono essere situati a distanza di sicurezza da essi. Si consiglia anche di usare materiali di copertura di tipo ignifugo.
 - 2.2.4. Usare solamente in aree ben ventilate. Predisporre un'apertura adeguata secondo le norme vigenti, allo scopo di immettere aria fresca dall'esterno.
 - 2.2.5. Alimentare il riscaldatore solamente con corrente avente tensione e frequenza specificate sulla targhetta identificativa.
 - 2.2.6. Usare solamente prolunghe opportunamente collegate a massa.
 - 2.2.7. Distanze minime di sicurezza, consigliate, intercorrenti tra il riscaldatore e le sostanze infiammabili sono: uscita anteriore = 2,5 m; di lato, in alto e sul retro = 1,5 m.

- ▶ **2.2.8.** Porre il riscaldatore caldo, o in funzione, su una superficie stabile e livellata, in modo da evitare i rischi di incendio.
- ▶ **2.2.9.** Tenere gli animali a distanza di sicurezza dal riscaldatore.
- ▶ **2.2.10.** Scollegare il riscaldatore dalla presa di rete, quando non lo si usa.
- ▶ **2.2.11.** Quando è controllato da un termostato, il riscaldatore può accendersi in qualsiasi momento.
- ▶ **2.2.12.** Non usare mai il riscaldatore in stanze frequentemente abitate, né in camere da letto.
- ▶ **2.2.13.** Non bloccare mai la presa dell'aria, né l'uscita dell'aria (lato anteriore) del riscaldatore.
- ▶ **2.2.14.** Quando il riscaldatore è caldo, o collegato alla rete elettrica, o in funzione, non deve mai essere spostato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.
- ▶ **2.2.15.** Evitare di canalizzare l'aria in entrata e/o in uscita se non con kit originali (dove previsto).
- ▶ **2.2.16.** Mantenere ad una adeguata distanza materiali infiammabili, o termolabili (compreso il cavo di alimentazione) dalle parti calde del riscaldatore.
- ▶ **2.2.17.** Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, deve essere sostituito dal centro assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.

3. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA: Il materiale della confezione non è un giocattolo per bambini. Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini; pericolo di soffocamento!

- ▶ **3.1.** Rimuovere tutti i materiali di imballaggio usati per confezionare e spedire il riscaldatore. Smaltirli secondo le norme vigenti.
- ▶ **3.2.** Nel caso il riscaldatore fosse posto sulla pedana, farlo scendere delicatamente.
- ▶ **3.3.** Controllare eventuali danni subiti durante il trasporto. Se il riscaldatore appare danneggiato, informare immediatamente il concessionario presso il quale è stato acquistato.

4. ASSEMBLAGGIO

Questi riscaldatori sono dotati di ruote, maniglia, e camino a seconda del modello (FIG. 2). Tali componenti, completi della relativa bulloneria di montaggio, sono situati nell'imballo del riscaldatore.

5. COMBUSTIBILE

AVVERTENZA: Il riscaldatore funziona solo con **DIESEL** o **KEROSENE**.

Usare solamente diesel o kerosene, per evitare rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili.

Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.

Si consiglia di utilizzare gasolio invernale al di sotto dei 5°C.

6. PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

A. Camera e testa combustione, **B.** Ventola, **C.** Motore, **D.** Pompa, **E.** Serbatoio, **F.** Camino.

La pompa aspira il combustibile dal serbatoio portandolo alla pressione di funzionamento. Il combustibile viene portato all'ugello che lo nebulizza nella camera di combustione. La combustione avviene tramite una miscela di aria/combustibile e i suoi prodotti vengono spinti all'esterno tramite il flusso d'aria generato dalla rotazione della ventola. Nei modelli diretti i prodotti della combustione finiscono nell'ambiente riscaldato, mentre nei modelli indiretti i prodotti della combustione possono essere convogliati all'esterno, dell'ambiente riscaldato, mediante canalizzazione. Una serie di sensori, collegati ad una scheda elettronica di controllo, verificano costantemente il corretto funzionamento del riscaldatore, arrestando il ciclo in caso di anomalie.

7. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA: Leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA", prima di accendere il riscaldatore.

- ▶▶ **7.1. ACCENSIONE DEL RISCALDATORE:**
 - ▶ **7.1.1.** Seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza.
 - ▶ **7.1.2.** Controllare la presenza di combustibile nel serbatoio.
 - ▶ **7.1.3.** Chiudere il tappo del serbatoio (FIG. 3).
 - ▶ **7.1.4.** Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica (FIG. 4) (VEDERE TENSIONE IN "TABELLA DATI TECNICI").
 - ▶ **7.1.5.** Portare l'interruttore di accensione in posizione "FIAMMA" (A FIG. 5). Il riscaldatore dovrebbe accendersi entro pochi secondi. Se il riscaldatore non si avvia, consultare il paragrafo "12. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA".
 - ▶ **7.1.6.** Per ottenere la massima potenza, posizionare l'interruttore di potenza in posizione "DOPPIA FIAMMA" (B FIG. 5).

►► 7.1.7. Il riscaldatore può essere utilizzato in modalità ventilazione, per attivare tale funzione, posizionare l'interruttore di accensione in posizione "VENTOLA" (A FIG. 5).

►► 7.1.8. Per i modelli con termostato ambiente, verificare la temperatura impostata (FIG. 6).

N.B.: IN CASO DI SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE DOVUTO ALL'ESAURIMENTO DEL COMBUSTIBILE, RABBOCCARE IL SERBATOIO E RESETTARE IL RISCALDATORE (VEDI PARAG. 7.2.).

IMPORTANTE: Nei modelli indiretti, i prodotti della combustione possono essere canalizzati all'esterno. ESEGUIRE LA CANALIZZAZIONE SECONDO LA NORMATIVA VIGENTE E RISPETTARE LE INDICAZIONI RIPORTATE NELL'APPOSITA SEZIONE DEL MANUALE.

►► 7.2. RESET DEL RISCALDATORE:

Nel caso che si verifichi un'anomalia nel normale funzionamento, il riscaldatore si spegne. Quando il pulsante di reset si presenta acceso con luce rossa continua (FIG. 7), significa che il riscaldatore necessita di essere resettato. Per resettare il riscaldatore premere a fondo il pulsante di reset (FIG. 8). Prima di rimettere in funzione il riscaldatore, si deve individuare ed eliminare la causa che ha prodotto il blocco (ad esempio, ostruzione della presa d'aria in entrata e/o di mandata dell'aria, arresto del ventilatore, ecc.). Nel caso non si riuscisse ad eliminare il problema che ha causato il blocco, far intervenire il centro di assistenza tecnica.

►► 7.3. SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE:

Portare l'interruttore di accensione in posizione "0" (A FIG. 5). La fiamma si spegne e il ventilatore continua a funzionare fino al completo raffreddamento della camera di combustione. **Non scollegare la spina elettrica fino al completamento del ciclo di raffreddamento.**

8. PULIZIA FILTRI

A SECONDA DELLA QUALITÀ DEL COMBUSTIBILE CHE VIENE IMPIEGATO, PUÒ RENDERSI NECESSARIA LA PULIZIA DEI FILTRI:

►► **8.1. FILTRO DI CARICO (FIG. 9):**

►► 8.1.1. Rimuovere il tappo (A) del serbatoio.

►► 8.1.2. Estrarre il filtro (B) dal serbatoio.

►► 8.1.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.

►► 8.1.4. Rimontare il filtro (B) nel serbatoio.

►► 8.1.5. Chiudere il tappo (A).

►► **8.2. FILTRO DI ASPIRAZIONE, (FIG. 10) A SECONDA DEL MODELLO:**

►► 8.2.1. Rimuovere il bicchiere (A).

►► 8.2.2. Estrarre il filtro (B) dal bicchiere, facendo attenzione a conservare con cura le guarnizioni.

►► 8.2.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.

►► 8.2.4. Rimontare il filtro (B) nel bicchiere.

►► 8.2.5. Rimontare il bicchiere (A) facendo attenzione a rimontare correttamente le guarnizioni.

►► 8.3. FILTRO POMPA COMBUSTIBILE:
Vedere programma manutenzione preventiva.

9. CONSERVAZIONE E TRASPORTO

AVVERTENZA: Prima di qualsiasi spostamento si deve arrestare il riscaldatore (VEDI PARAG. 7.3.), disinserire l'alimentazione elettrica, estraendo la spina dalla presa elettrica (FIG. 11), attendere il completo raffreddamento del riscaldatore e assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso per evitare fuoriuscite di combustibile. Quando si movimenta il riscaldatore mantenerlo in posizione livellata.

AL FINE DI CONSERVARE AL MEGLIO IL RISCALDATORE, SI CONSIGLIA DI SEGUIRE LA PROCEDURA SEGUENTE:

►► 9.1. Svuotare il serbatoio dal combustibile rimuovendo il tappo di scarico posto sul fondo del serbatoio (FIG. 12). Smaltire il combustibile in modo appropriato e secondo le norme vigenti.

►► 9.2. Se si nota la presenza di residui, versare combustibile pulito nel serbatoio e scaricare nuovamente.

►► 9.3. Chiudere il tappo di scarico e del serbatoio.

►► 9.4. Al fine di conservare al meglio il riscaldatore, si consiglia di riporlo in un luogo asciutto e al riparo da possibili danneggiamenti.

10. COLLEGAMENTO TERMOSTATO AMBIENTE

Nei modelli con predisposizione collegamento termostato ambiente, rimuovere il tappo collegato al riscaldatore e connettere il termostato ambiente (optional) (FIG. 13-14).

AVVERTENZA: PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA, ED ASSICURARSI CHE IL RISCALDATORE SIA FREDDO.

11. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUENZA MANUTENZIONE	PROCEDURA MANUTENZIONE
Serbatoio del combustibile	Pulire una volta all'anno o a seconda delle necessità	Svuotare e risciacquare il serbatoio con combustibile pulito (VEDI PARAG. 9.)
Filtri	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Pulire i filtri (VEDI PARAG. 8.)
Filtro pompa combustibile	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Rivolgersi al centro di assistenza
Elettrodi	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Ventola	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Camera di combustione	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza

12. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
Il riscaldatore non si avvia o non rimane acceso	<ol style="list-style-type: none"> Interruttore di accensione in posizione "0" Mancanza alimentazione Cavo di alimentazione interrotto Elettronica da resettare o difettosa Impostazione errata del termostato ambiente (dove presente) Mancanza combustibile Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile 	<ol style="list-style-type: none"> Portare l'interruttore di accensione in posizione "FIAMMA" (A FIG. 5) Inserire correttamente il cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica (FIG. 4) Verificare la corretta tensione del vostro impianto Rivolgersi al centro di assistenza Resettare il riscaldatore (VEDI PARAG. 7.2.) Rivolgersi al centro di assistenza Agire sul termostato ambiente, impostandolo ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente di lavoro (FIG. 6) Rifornire combustibile ed eventualmente resettare il riscaldatore Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito (VEDI PARAG. 9.) Pulire i filtri (VEDI PARAG. 8.) Rivolgersi al centro di assistenza
Il riscaldatore produce fumo durante il funzionamento	<ol style="list-style-type: none"> Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile Ostruzione della presa d'aria in entrata Apporto aria non corretto 	<ol style="list-style-type: none"> Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito (VEDI PARAG. 9.) Pulire i filtri (VEDI PARAG. 8.) Rivolgersi al centro di assistenza Eliminare tutte le possibili ostruzioni della presa d'aria Regolare la serranda aria posizionata sotto il ventilatore nella parte posteriore del riscaldatore (verso sinistra la serranda si chiude, verso destra la serranda si apre)
Il riscaldatore non si spegne	<ol style="list-style-type: none"> Elettronica difettosa 	<ol style="list-style-type: none"> Rivolgersi al centro di assistenza

WICHTIG: LESEN UND VERSTEHEN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG, BEVOR SIE DIESES HEIZGERÄT ZUSAMMENBAUEN, IN BETRIEB NEHMEN, ODER WARTEN. EIN FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTS KANN SCHWERE ODER SOGAR TÖDLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.


1. BESCHREIBUNG


Diese Serie von Heissluftgebläsen ist insbesondere zum Heizen von Räumen oder Flächen mit mittleren oder großen Abmessungen geeignet.


Die Heizgeräte mit indirekter Heizung (ABB. 1) ermöglichen durch einen Wärmetauscher, die Verbrennungsgase von der an die Umgebung abgegebenen Heißluft zu trennen. Auf diese Weise kann ein Strom sauberer Heißluft in den Raum geblasen werden, der geheizt werden soll, während die Abgase ins Freie abgeleitet werden.

Diese Heißluftgebläsen sind nach den modernsten Sicherheitskriterien und mit modernsten Funktionen und langer Haltbarkeit ausgelegt. Sicherheitsvorrichtungen gewährleisten immer das korrekte Funktionieren des Heizgeräts.

2. INFORMATIONEN ÜBER DIE SICHERHEIT HINWEISE

 **WICHTIGER:** Dieses Luftheizgerät wurde für mobile und temporäre professionelle Anwendungen entwickelt. Es wurde weder für den häuslichen Gebrauch noch für den thermischen Komfort des Menschen entwickelt.

 **WICHTIG:** Dieses Gerät eignet sich nicht zur Benutzung von Personen (einschließlich von Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, Sinnes- und geistigen Fähigkeiten, oder die in der Benutzung nicht erfahren sind, außer sie werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sich zu vergewissern, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

 **GEFAHR:** Erstickung durch Kohlenmonoxid kann tödlich sein.

Die ersten Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln einer Grippe mit Kopfschmerz, Schwindel und/oder Übelkeit. Diese Symptome könnten durch ein fehlerhaftes Funktionieren des Heizgeräts verursacht sein. **FALLS DIESE SYMPTOME AUFTRETEN SOLLTEN, SOFORT INS FREIE GEHEN** und das Heizgerät vom technischen Kundendienst reparieren lassen.

►► 2.1. AUFTANKEN:

► 2.1.1. Das mit dem Auftanken beauftragte Personal muss qualifiziert sein und voll mit den

Anweisungen des Herstellers und den geltenden Vorschriften bezüglich des sicheren Auftankens der Heizgeräte vertraut sein.

► 2.1.2. Verwenden Sie nur den Brennstofftyp, der ausdrücklich auf der Gerätplakette des Heizgeräts angegeben ist.

► 2.1.3. Vor dem Auftanken das Heizgerät ausschalten und warten, bis es abgekühlt ist.

► 2.1.4. Die Lagertanks für den Brennstoff müssen sich in einem separaten Raum befinden.

► 2.1.5. Alle Brennstofftanks müssen nach den geltenden Vorschriften einen mindesten Sicherheitsabstand vom Heizgerät haben.

► 2.1.6. Der Brennstoff muss in Räumen aufbewahrt werden, deren Boden kein Durchsickern und kein Tropfen auf darunter befindliche Flammen gestattet, die den Brennstoff entzünden können.

► 2.1.7. Die Lagerung des Brennstoffs muss gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften erfolgen.

►► 2.2. SICHERHEIT:

► 2.2.1. Das Heizgerät nie in Räumen benutzen, in denen sich Benzin, Lösungsmittel für Lacke, oder andere hoch entflammable Dämpfe befinden.

► 2.2.2. Halten Sie sich bei der Benutzung des Heizgeräts an alle örtlichen Auflagen und an die geltende Gesetzgebung.

► 2.2.3. Heizgeräte, die in der Nähe von Zeltplanen, Vorhängen, oder ähnlichen Abdeckmaterialien benutzt werden, müssen in einem Sicherheitsabstand von diesen aufgestellt werden. Es wird auch angeraten, brandhemmende Abdeckmaterialien zu benutzen.

► 2.2.4. Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Entsprechend den geltenden Vorschriften für eine entsprechende Öffnung sorgen, durch die Frischluft von draußen zufließen kann.

► 2.2.5. Das Heizgerät nur mit Strom versorgen, der die auf der Gerätplakette angegebene Spannung und Frequenz hat.

► 2.2.6. Nur entsprechend an die Erdung angeschlossene Verlängerungskabel verwenden.

► 2.2.7. Empfohlene mindeste Sicherheitsabstände zwischen dem Heizgerät und entflammaren Stoffen: vorderer Ausgang = 2,5 m; seitlich, oben und an der Rückseite = 1,5 m.

► 2.2.8. Das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf eine stabile und ebene Fläche stellen, um Brandgefahren zu vermeiden.

- ▶ **2.2.9. Tiere in einem Sicherheitsabstand vom Heizgerät halten.**
- ▶ **2.2.10. Das Heizgerät, wenn es nicht in Gebrauch ist, von der Netzsteckdose trennen.**
- ▶ **2.2.11. Wenn das Heizgerät von einem Thermostat gesteuert ist, kann es sich in jede beliebigen Moment einschalten.**
- ▶ **2.2.12. Das Heizgerät nie in Räumen benutzen, in denen man sich häufig aufhält, und nie in Schlafzimmern.**
- ▶ **2.2.13. Die Lufteintrittsöffnung und die Luftaustrittsöffnung (an der Vorderseite) des Heizgeräts niemals blockieren.**
- ▶ **2.2.14. Wenn das Heizgerät heiß ist, oder an das Stromnetz angeschlossen, bzw. wenn es in Betrieb ist, darf es nie verschoben, daran hantiert, oder aufgetankt werden und es dürfen daran keine Wartungsarbeiten durchgeführt werden.**
- ▶ **2.2.15. Die zuströmende und/oder die austretende Luft nicht kanalisieren, außer mit Originalsets (wo dies vorgesehen ist).**
- ▶ **2.2.16. Zwischen entflammaren oder thermolabilen Stoffen (einschließlich des Stromkabels) und den heißen Teilen des Heizgeräts einen entsprechenden Abstand einhalten.**
- ▶ **2.2.17. Falls das Stromkabel beschädigt sein sollte, muss es vom technischen Kundendienst ausgetauscht werden, um jedes Risiko zu vermeiden.**

3. AUSPACKEN

HINWEIS: Das Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder. Den Plastiksack außerhalb der Reichweite von Kindern halten, es besteht Erstickungsgefahr!

- ▶ **3.1.** Alle Verpackungsmaterialien, die zum Verpacken und für den Versand des Heizgeräts benutzt wurden, entfernen. Diese nach den geltenden Vorschriften entsorgen.
- ▶ **3.2.** Falls das Heizgerät auf einer Palette geliefert wurde, es vorsichtig von dieser herunter heben.
- ▶ **3.3.** Das Gerät auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Wenn das Heizgerät beschädigt erscheint, sofort den Händler davon verständigen, bei dem es gekauft wurde.

4. ZUSAMMENBAU

Diese Heizgeräte sind je nach Modell mit Rädern, Griff und einem Kamin ausgestattet (ABB. 2). Diese Bauteile sind zusammen mit den zugehörigen Schrauben in der Verpackung des Heizgeräts enthalten.

5. BRENNSTOFF

HINWEIS: Das Heizgerät funktioniert nur mit DIESEL oder mit KEROSIN.

Benutzen Sie nur Diesel oder Kerosin, um das Risiko von Brand oder einer Explosion zu vermeiden. Niemals Benzin, Lacklösungsmittel, Alkohol, oder andere hoch

entflammare Brennstoffe benutzen.
Bei sehr niedrigen Temperaturen ungiftige Frostschutzmittel verwenden.
Nur Winter Diesel Unter 5°C.

de

6. FUNKTIONSPRINZIPIEN

A. Brennkammer und Brenner, **B.** Lüfterrad, **C.** Motor, **D.** Pumpe, **E.** Tank, **F.** Schornsteinanschluss.

Die Pumpe saugt den Brennstoff vom Tank an und bringt ihn auf den Betriebsdruck. Der Brennstoff wird zur Düse befördert, die ihn in die Brennkammer zerstäubt. Die Verbrennung erfolgt durch ein Luft-/ Brennstoffgemisch, ihre Produkte werden mit dem Luftfluss, der durch die Drehung des Lüfterrads erzeugt wird, nach außen befördert. Bei den direkten Modellen enden die Verbrennungsprodukte in der geheizten Umgebung, während die Verbrennungsprodukte bei den indirekten Modellen durch eine Kanalisation nach außerhalb des geheizten Raums geleitet werden können. Eine Reihe von Sensoren, die an eine elektronische Steuerkarte angeschlossen sind, prüfen ständig den korrekten Betrieb des Heizgeräts und stoppen den Zyklus im Fall von Anomalien.

7. BETRIEB

HINWEIS: Lesen Sie vor dem Einschalten des Heizgeräts aufmerksam die „INFORMATIONEN ÜBER DIE SICHERHEIT“ durch.

- ▶▶ **7.1. EINSCHALTEN DES HEIZGERÄTS:**
- ▶ **7.1.1.** Beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise.
- ▶ **7.1.2.** Kontrollieren Sie, ob sich Brennstoff im Tank befindet.
- ▶ **7.1.3.** Schließen Sie den Tankdeckel (ABB. 3).
- ▶ **7.1.4.** Netzstecker an das Stromnetz anschließen (ABB. 4) (SIEHE SPANNUNG AUF DER „TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN“).
- ▶ **7.1.5.** Den „EIN/AUS“-Schalter auf „FLAMME“ (A ABB. 5) stellen. Das Heizgerät sollte sich innerhalb weniger Sekunden einschalten. Wenn das Heizgerät nicht startet, lesen Sie bitte Abschnitt „12. FEHLERSUCHE“.
- ▶ **7.1.6.** Für maximale Leistung stellen Sie den Leistungsschalter auf die Position „DOPPELTE FLAMME“ (B ABB. 5).
- ▶ **7.1.7.** Das Heizgerät kann im Ventilationsmodus verwendet werden, um diese Funktion zu aktivieren, den „EIN/AUS“-Schalter auf die Position „Gebläse“ (A ABB. 5) stellen.
- ▶ **7.1.8.** Für die Modelle mit Raumthermostat muss die eingestellte Temperatur überprüft werden (ABB. 6).

HINWEIS: FALLS SICH DAS HEIZGERÄT AUSSCHALTET, WEIL DER BRENNSTOFF ZU ENDE IST, DEN TANK WIEDER AUFFÜLLEN UND DAS HEIZGERÄT ZURÜCKSETZEN (SIEHE PARAGR. 7.2.).

WICHTIG: Bei den indirekten Modellen können die Verbrennungsprodukte ins Freie geleitet werden. **FÜHREN SIE DIE KANALISATION ENTSPRECHEND DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN DURCH UND HALTEN SIE DIE ANGABEN IM BETREFFENDEN ABSCHNITT DER GEBRAUCHSANLEITUNG EIN.**

►► 7.2. ZURÜCKSETZEN DES HEIZGERÄTS:

Wenn beim Normalbetrieb eine Anomalie auftritt, schaltet das Heizgerät auf Blockade. Wenn der Rücksetzschalter beständig rot leuchtet (ABB. 7) bedeutet das, dass das Heizgerät zurückgesetzt werden muss. Zum Zurücksetzen des Heizgeräts die Reset-Taste ganz eindrücken (ABB. 8). Vor der erneuten Inbetriebnahme des Heizgeräts muss die Ursache, welche die Blockade hervorgerufen hat, gefunden und behoben werden (z.B. verlegte Lufteintritts-/austrittsöffnung, Stopp des Ventilators usw.). Falls das Problem, das die Blockade verursacht hat, nicht gefunden werden kann, muss der Kundendienst eingreifen.

►► 7.3. AUSSCHALTEN DES HEIZGERÄTS:
Den Schalter „I/O“ auf „0“ stellen (A ABB. 5). Die Flamme geht aus und der Ventilator dreht sich so lang weiter, bis die Brennkammer vollständig abgekühlt ist. **Den Stecker erst aus der Steckdose ziehen, wenn der Abkühlzyklus ganz beendet ist.**

8. REINIGUNG DER FILTER JE NACH DER QUALITÄT DES EINGESETZTEN BRENNSTOFFS KANN EINE REINIGUNG DER FILTER NOTWENDIG WERDEN:

►► 8.1. LADEFILTER (ABB. 9):

- 8.1.1. Den Tankdeckel (A) abnehmen.
- 8.1.2. Den Filter (B) aus dem Tank herausziehen.
- 8.1.3. Den Filter (B) mit reinem Brennstoff reinigen, wobei darauf zu achten ist, ihn nicht zu beschädigen.
- 8.1.4. Den Filter (B) wieder in den Tank einsetzen.
- 8.1.5. Den Deckel (A) schließen.

►► 8.2. ANSAUGFILTER (ABB. 10) JE NACH MODELL:

- 8.2.1. Den Becher (A) entfernen.
- 8.2.2. Den Filter (B) aus dem Becher herausziehen, wobei darauf zu achten ist, die Dichtungen sorgfältig aufzubewahren.
- 8.2.3. Den Filter (B) mit reinem Brennstoff reinigen, wobei darauf zu achten ist, ihn nicht zu beschädigen.
- 8.2.4. Den Filter (B) wieder in den Becher einsetzen.
- 8.2.5. Den Becher (A) wieder montieren, wobei darauf zu achten ist, die Dichtungen wieder korrekt anzubringen.

►► 8.3. FILTER DER BRENNSTOFFPUMPE:
Siehe Programm für präventive Wartung.

9. AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

HINWEIS: Vor jedweder Ortsverlagerung muss das Heizgerät ausgeschaltet werden (SIEHE PARAGR. 7.3.), die Stromversorgung muss unterbrochen werden, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen wird (ABB. 11), warten bis das Heizgerät vollkommen abgekühlt ist und sich vergewissern, dass der Tankdeckel gut verschlossen ist, damit kein Brennstoff austreten kann. Wenn das Heizgerät bewegt wird, muss es in nivellierter Stellung gehalten werden.

FÜR DIE BESTE AUFBEWAHRUNG DES HEIZGERÄTS WIRD ANGERATEN, DIE FOLGENDE PROZEDUR ZU BEFOLGEN:

- 9.1. Den Brennstoff aus dem Tank entleeren, indem Sie den Abflusstöpsel am Tankboden entfernen (ABB. 12). Den Brennstoff auf geeignete Weise gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.
- 9.2. Falls noch Rückstände bemerkt werden sollten, sauberen Brennstoff in den Tank gießen und erneut ablassen.
- 9.3. Den Abflusstöpsel und den Tankdeckel schließen.
- 9.4. Zur besten Aufbewahrung des Heizgeräts wird angeraten, es an einen trockenen Ort zu bringen, wo es vor äußeren Schäden geschützt ist.

10. ANSCHLIESSEN DES RAUMTHERMOSTATS

Bei den Modellen mit einer Vorrichtung zum Anschließen eines Thermostats den am Heizgerät angebrachten Stöpsel entfernen und den Raumthermostat (Option) anschließen (ABB. 13-14).

HINWEIS: VOR DER DURCHFÜHRUNG JEDWEDER WARTUNG ODER REPARATUR MUSS DAS STROMKABEL VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN UND SIE MÜSSEN SICH VERGEWISSERN; DASS DAS HEIZGERÄT KALT IST.

11. PROGRAMM FÜR PRÄVENTIVE WARTUNG

de

BAUTEIL	WARTUNGSHÄUFIGKEIT	WARTUNGSPROZEDUR
Brennstofftank	Einmal jährlich oder je nach Bedarf reinigen	Den Tank entleeren und mit sauberem Brennstoff durchspülen (SIEHE PARAGR. 9.)
Filter	Einmal jährlich oder je nach Bedarf reinigen oder ersetzen (die Unversehrtheit überprüfen)	Die Filter reinigen (SIEHE PARAGR. 8.)
Filter der Brennstoffpumpe	Einmal jährlich oder je nach Bedarf reinigen oder ersetzen (die Unversehrtheit überprüfen)	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Elektroden	Je nach Bedarf reinigen	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Lüfterrad	Je nach Bedarf reinigen	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Brennkammer	Je nach Bedarf reinigen	Wenden Sie sich an den Kundendienst

12. FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Heizgerät springt nicht an oder bleibt nicht eingeschaltet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hauptschalter auf Stellung „0“ 2. Keine Stromversorgung 3. Stromkabel unterbrochen 4. Elektronik blockiert oder defekt 5. Falsche Einstellung des Raumthermostats (wenn vorhanden) 6. Kein Brennstoff vorhanden 7. Vorhandensein eines Fremdkörpers in der Brennstoffleitung 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den „EIN/AUS“-Schalter auf „FLAMME“ (A ABB. 5) stellen 2a. Das Stromkabel korrekt an die Netzsteckdose anstecken (ABB. 4) 2b. Die korrekte Spannung Ihrer Stromanlage überprüfen 3. Wenden Sie sich an den Kundendienst 4a. Das Heizgerät rücksetzen (SIEHE PARAGR. 7.2.) 4b. Wenden Sie sich an den Kundendienst. 5. Den Raumthermostat so einstellen, dass er auf eine höhere Temperatur als die der Arbeitsumgebung eingestellt ist (ABB. 6) 6. Brennstoff nachtanken und eventuell das Heizgerät rücksetzen 7a. Den Tank entleeren und dann wieder mit sauberem Brennstoff füllen (SIEHE PARAGR. 9.) 7b. Die Filter reinigen (SIEHE PARAGR. 8.) 7c. Wenden Sie sich an den Kundendienst
Das Heizgerät erzeugt beim Betrieb Rauch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vorhandensein eines Fremdkörpers in der Brennstoffleitung 2. Die Lufteintrittsöffnung ist verlegt 3. Luftzufuhr nicht korrekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Den Tank entleeren und dann wieder mit sauberem Brennstoff füllen (SIEHE PARAGR. 9.) 1b. Die Filter reinigen (SIEHE PARAGR. 8.) 1c. Wenden Sie sich an den Kundendienst 2. Alle Gegenstände, die möglicherweise die Lufteintrittsöffnung verlegen, entfernen 3. Den Luftschieber unter dem Gebläse im hinteren Teil des Heizgerätes einstellen (nach links wird die Zufuhr geschlossen, nach rechts geöffnet)
Das Heizgerät schaltet sich nicht aus	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektronik defekt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wenden Sie sich an den Kundendienst

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL DE OPERACIONES ANTES DE EFECTUAR EL MONTAJE, LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTOS O EL MANTENIMIENTO DE ESTE CALEFACTOR. EL USO ERRÓNEO DEL CALEFACTOR PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES O FATALES. CONSERVE ESTE MANUAL COMO MATERIAL DE REFERENCIA PARA CONSULTARLO EN EL FUTURO.

1. DESCRIPCIÓN


Esta serie de calefactores de aire caliente está particularmente indicada para la calefacción de locales o espacios de medianas o grandes dimensiones.


Los calefactores de calefacción indirecta (FIG. 1), gracias a un intercambiador de calor, permiten separar los gases de combustión de aire caliente cedidos al ambiente. De este modo, es posible introducir una corriente de aire caliente limpio en el lugar que se debe calentar y transportar al exterior los humos de descarga.

Estos calefactores de aire caliente han sido diseñados según los criterios de seguridad, funcionalidad y duración más modernos. Los dispositivos de seguridad garantizan siempre el correcto funcionamiento del calefactor.

2. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

ADVERTENCIAS

 **IMPORTANTE:** Este generador de aire caliente ha sido diseñado para aplicaciones profesionales móviles y temporales. No ha sido diseñado para uso doméstico ni para el bienestar térmico de las personas.

 **IMPORTANTE:** Este aparato no es apto para el uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o por personas inexpertas, a menos que estas cuenten con la supervisión de una persona responsable por su seguridad. Se debe controlar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

 **PELIGRO:** La asfixia por óxido de carbono puede ser mortal.

Los primeros síntomas de asfixia por óxido de carbono se asemejan a los de la gripe, con cefaleas, mareos y/o náuseas. Estos síntomas podrían ser ocasionados por el funcionamiento defectuoso del calefactor. **SI SE PRESENTAN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y haga reparar el calefactor por el centro de asistencia técnica.**

▶▶ 2.1. ABASTECIMIENTO:

▶ 2.1.1. El personal encargado del abastecimiento debe ser personal cualificado y estar

totalmente familiarizado con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente en materia del abastecimiento seguro de los calefactores.

- ▶ 2.1.2. Use únicamente el tipo de combustible que se especifica expresamente en la placa de identificación del calefactor.
- ▶ 2.1.3. Antes de efectuar el abastecimiento, apague el calefactor y espere hasta que se enfríe.
- ▶ 2.1.4. Las cisternas de almacenamiento de carburante deben encontrarse en una estructura separada.
- ▶ 2.1.5. Todos los depósitos de combustible deben encontrarse a una distancia de seguridad mínima del calefactor, según las normas vigentes.
- ▶ 2.1.6. El combustible debe conservarse en locales cuyo suelo no permita la penetración y el goteo de dicho combustible sobre llamas subyacentes, capaces de ocasionar el encendido de estas.
- ▶ 2.1.7. La conservación del combustible debe efectuarse según la normativa vigente.

▶▶ 2.2. SEGURIDAD:

- ▶ 2.2.1. Nunca utilice el calefactor en locales con presencia de bencina, disolventes para pinturas u otros vapores altamente inflamables.
- ▶ 2.2.2. Durante el uso del calefactor, respete todas las ordenanzas locales y la normativa vigente.
- ▶ 2.2.3. Los calefactores utilizados en las cercanías de lonas, cortinas u otros materiales similares de cobertura, deben estar situados a una distancia de seguridad de dichos materiales. Se aconseja además utilizar materiales de cobertura de tipo ignífugo.
- ▶ 2.2.4. Utilícelo únicamente en áreas bien ventiladas. Prevea una abertura adecuada según las normas vigentes, para permitir la entrada de aire fresco desde el exterior.
- ▶ 2.2.5. Alimente el calefactor únicamente con corriente con la tensión y la frecuencia especificadas en la placa de identificación.
- ▶ 2.2.6. Utilice únicamente prolongaciones adecuadamente conectadas a masa.
- ▶ 2.2.7. Las distancias de seguridad mínimas aconsejadas entre el calefactor y las sustancias inflamables son: salida frontal = 2,5 m; lateral, arriba y posterior = 1,5 m.

- ▶ **2.2.8. Coloque el calefactor caliente, o en funcionamiento, sobre una superficie estable y nivelada, para evitar riesgos de incendio.**
- ▶ **2.2.9. Mantenga los animales a una distancia de seguridad del calefactor.**
- ▶ **2.2.10. Cuando no utilice el calefactor, desconéctelo de la toma de red.**
- ▶ **2.2.11. El calefactor puede encenderse en cualquier momento cuando esté controlado por un termostato.**
- ▶ **2.2.12. Nunca utilice el calefactor en habitaciones frecuentemente habitadas ni en dormitorios.**
- ▶ **2.2.13. Nunca bloquee la toma de aire ni la salida de aire (lado frontal) del calefactor.**
- ▶ **2.2.14. Cuando el calefactor esté caliente, conectado a la red eléctrica o en funcionamiento, nunca lo desplace, lo manipule ni lo abastezca, ni tampoco realice ninguna intervención de mantenimiento sobre este.**
- ▶ **2.2.15. Evite canalizar el aire en entrada y/o salida si no es con los kits originales (cuando esté previsto).**
- ▶ **2.2.16. Mantenga una distancia adecuada entre los materiales inflamables o termolábiles (incluido el cable de alimentación) y las partes calientes del calefactor.**
- ▶ **2.2.17. Si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser sustituido por el centro de asistencia técnica para evitar cualquier tipo de riesgos.**

3. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA: El material de embalaje no es un juguete para los niños. Mantenga la bolsa de plástico alejada del alcance de los niños, ¡peligro de asfixia!

- ▶ **3.1.** Retire todo el material de embalaje utilizado para envolver y enviar el calefactor. Elimínelo según las normas vigentes.
- ▶ **3.2.** Si el calefactor estuviera situado sobre una plataforma, bájelo con delicadeza.
- ▶ **3.3.** Controle los eventuales daños ocasionados durante el transporte. Si el calefactor estuviera dañado, informe inmediatamente al concesionario al cual se lo ha comprado.

4. ENSAMBLAJE

Estos calefactores están equipados con ruedas, manija y conducto de humos, según el modelo (FIG. 2). Estos componentes, equipados con la tornillería de montaje correspondiente, se encuentran en el embalaje del calefactor.

5. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El calefactor funciona únicamente con **DIÉSEL** o **QUEROSENO**.

Use únicamente diésel o queroseno, para evitar riesgos de incendio o de explosión. Nunca utilice

bencina, nafta, disolventes para pinturas, alcohol u otros combustibles altamente inflamables.

Use aditivos anticongelantes no tóxicos en caso de temperaturas muy bajas.

Se aconseja utilizar gasóleo invernal por debajo de los 5°C.

6. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

A. Cámara y cabeza de combustión, **B.** Ventilador, **C.** Motor, **D.** Bomba, **E.** Depósito, **F.** Conducto de humos.

La bomba aspira el combustible del depósito llevándolo a la presión de funcionamiento. El combustible es llevado a la boquilla que lo nebuliza en la cámara de combustión. La combustión se produce mediante una mezcla de aire/combustible y sus productos son impulsados al exterior mediante el flujo de aire generado por la rotación del ventilador. En los modelos directos los productos de la combustión terminan en el ambiente calentado; mientras que en los modelos indirectos los productos de la combustión pueden ser transportados al exterior del ambiente calentado mediante una canalización. Una serie de sensores, conectados a una tarjeta electrónica de control, verifica constantemente el correcto funcionamiento del calefactor, deteniendo el ciclo en el caso de anomalías.

7. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" antes de encender el calefactor.

- ▶▶ **7.1. ENCENDIDO DEL CALEFACTOR:**
- ▶ **7.1.1.** Siga todas las instrucciones relativas a la seguridad.
- ▶ **7.1.2.** Controle la presencia de combustible en el depósito.
- ▶ **7.1.3.** Cierre el tapón del depósito (FIG. 3).
- ▶ **7.1.4.** Conecte la clavija de alimentación a la red eléctrica (FIG. 4) (VÉASE LA TENSIÓN EN LA "TABLA DE DATOS TÉCNICOS").
- ▶ **7.1.5.** Coloque el interruptor de encendido en posición "LLAMA" (A FIG. 5). El calentador debería encenderse pocos segundos después. Si el calefactor no se pone en marcha, consulte el apartado "12. LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA".
- ▶ **7.1.6.** Para obtener la máxima potencia colocar el interruptor de potencia en la posición "DOBLE LLAMA" (B FIG. 5).
- ▶ **7.1.7.** El calentador puede usarse en modo ventilador, para activar esta función coloque el interruptor de encendido en la posición "VENTILADOR" (A FIG. 5).
- ▶ **7.1.8.** Para los modelos con termostato ambiente, verifique la temperatura configurada (FIG. 6).

NOTA: EN EL CASO DE APAGADO DEL CALEFACTOR DEBIDO AL AGOTAMIENTO DEL COMBUSTIBLE, ABASTEZCA EL DEPÓSITO Y RESTABLEZCA EL CALEFACTOR (VÉASE EL APARTADO 7.2.).

es
IMPORTANTE: En los modelos indirectos, los productos de la combustión pueden ser canalizados al exterior. REALICE LA CANALIZACIÓN SEGÚN LA NORMATIVA VIGENTE Y RESPETE LAS INDICACIONES INCLUIDAS EN LA CORRESPONDIENTE SECCIÓN DEL MANUAL.

▶▶ 7.2. RESTABLECIMIENTO DEL CALEFACTOR:

Si se verifican anomalías en el funcionamiento normal, el calefactor se bloquea. Cuando el pulsador de restablecimiento se enciende con luz roja continua (FIG. 7), significa que se debe restablecer el calefactor. Para restablecer el calefactor, presione a fondo el pulsador de restablecimiento (FIG. 8). Antes de volver a poner en funcionamiento en calefactor, se debe detectar y eliminar la causa que ha provocado el bloqueo (por ejemplo, obstrucción de la toma de aire en entrada y/o salida de descarga de aire, parada del ventilador, etc.). Si no fuera posible eliminar el problema que ha ocasionado el bloqueo, haga que intervenga el centro de asistencia técnica.

▶▶ 7.3. APAGADO DEL CALEFACTOR:

Coloque el interruptor "I/O" en posición "0" (A FIG. 5). La llama se apaga y el ventilador sigue funcionando hasta que se enfría completamente la cámara de combustión. **No desconecte la toma antes de que se complete el ciclo de enfriamiento.**

8. LIMPIEZA DE LOS FILTROS SEGÚN LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE UTILIZADO, PUEDE SER NECESARIO LIMPIAR LOS FILTROS:

▶▶ 8.1. FILTRO DE CARGA (FIG. 9):

- ▶ 8.1.1. Quite el tapón (A) del depósito.
- ▶ 8.1.2. Extraiga el filtro (B) del depósito.
- ▶ 8.1.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio, prestando atención para no dañarlo.
- ▶ 8.1.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el depósito.
- ▶ 8.1.5. Cierre el tapón (A).

▶▶ 8.2. FILTRO DE ASPIRACIÓN, (FIG. 10) SEGÚN EL MODELO:

- ▶ 8.2.1. Quite el recipiente (A).
- ▶ 8.2.2. Extraiga el filtro (B) del recipiente, prestando atención para conservar con cuidado las juntas.
- ▶ 8.2.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio, prestando atención para no dañarlo.
- ▶ 8.2.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el recipiente.
- ▶ 8.2.5. Vuelva a montar el recipiente (A) prestando atención para montar correctamente las juntas nuevamente.

▶▶ 8.3. FILTRO DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE:

Véase el programa de mantenimiento preventivo.

9. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier desplazamiento, se debe parar el calefactor (VÉASE EL APARTADO 7.3.), desconecte la alimentación eléctrica, extrayendo la clavija de la toma eléctrica (FIG. 11), espere hasta que el calefactor se enfríe completamente y compruebe que el tapón del depósito esté bien cerrado para evitar pérdidas de combustible. Cuando se desplace el calefactor, manténgalo en un posición nivelada.

PARA CONSERVAR EL CALEFACTOR DE FORMA ÓPTIMA, SE ACONSEJA SEGUIR EL PROCEDIMIENTO A CONTINUACIÓN:

- ▶ 9.1. Vacíe el depósito de combustible retirando el tapón de descarga situado sobre el fondo de este (FIG. 12). Desagote el combustible de forma adecuada y según las normas vigentes.
- ▶ 9.2. Si se advierte la presencia de residuos, vierta combustible limpio en el depósito y desagote nuevamente.
- ▶ 9.3. Cierre el tapón de descarga y del depósito.
- ▶ 9.4. Para conservar el calefactor de forma óptima, se aconseja guardarlo en un lugar seco y protegido contra posibles daños externos.

10. CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTE

En los modelos predisuestos con conexión para termostato, retire el tapón conectado al calefactor y conecte el termostato ambiente (opcional) (FIG. 13-14).

ADVERTENCIA: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y COMPRUEBE QUE EL CALEFACTOR ESTÉ FRÍO.

11. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

COMPONENTE	FRECUENCIA DEL MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO DEL MANTENIMIENTO
Depósito de combustible	Limpie una vez por año o según sea necesario	Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio (VÉASE EL APARTADO 9.)
Filtros	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO 8.)
Filtro de la bomba de combustible	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Diríjase al centro de asistencia
Electrodos	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Ventilador	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Cámara de combustión	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia

es

12. LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
El calefactor no se enciende o no permanece encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Interruptor de encendido en posición "0" 2. Falta de alimentación 3. Cable de alimentación interrumpido 4. Electrónica en bloqueo o defectuosa 5. Configuración errónea del termostato ambiente (si estuviera presente) 6. Falta de combustible 7. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coloque el interruptor de encendido en posición "LLAMA" (A FIG. 5) 2a. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de la red eléctrica (FIG. 4) 2b. Verifique la correcta tensión de su instalación 3. Diríjase al centro de asistencia 4a. Restablezca el calefactor (VÉASE EL APARTADO 7.2.) 4b. Diríjase al centro de asistencia 5. Actúe sobre el termostato ambiente, configurándolo a una temperatura superior respecto del ambiente de trabajo (FIG. 6) 6. Abastezca con combustible y eventualmente restablezca el calefactor 7a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio (VÉASE EL APARTADO 9.) 7b. Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO 8.) 7c. Diríjase al centro de asistencia
El calefactor produce humo durante el funcionamiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible 2. Obstrucción de la toma de aire en entrada 3. Incorrecto aporte de aire 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio (VÉASE EL APARTADO 9.) 1b. Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO 8.) 1c. Diríjase al centro de asistencia 2. Quite todas las posibles obstrucciones de la toma de aire 3. Regular la compuerta del aire situada debajo del ventilador en la parte posterior del calentador (hacia la izquierda la compuerta se cierra y hacia la derecha se abre)
El calefactor se apaga	<ol style="list-style-type: none"> 1. Electrónica defectuosa 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Diríjase al centro de asistencia

IMPORTANT: LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCÉDER A L'ASSEMBLAGE, A LA MISE EN SERVICE OU A LA MAINTENANCE DE CE CHAUFFAGE. L'UTILISATION INCORRECTE DU CHAUFFAGE PEUT CAUSER DES LÉSIONS GRAVES OU FATALES. CONSERVER CE MANUEL EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS.

fr


1. DESCRIPTION


Ces chauffages d'air chaud sont particulièrement indiqués pour le chauffage de pièces ou d'espaces de moyennes ou grandes dimensions.


Les chauffages à chauffage indirect (FIG. 1), grâce à un échangeur de chaleur, permettent de séparer les gaz de combustion de l'air chaud rejeté dans l'environnement. Ainsi, il est possible d'introduire un courant d'air chaud propre au sein du lieu à chauffer et de convoyer à l'extérieur les fumées d'évacuation.

Ces chauffages d'air chaud ont été conçus selon des critères modernes de sécurité, fonctionnalité et durée. Les dispositifs de sécurité garantissent toujours le bon fonctionnement du chauffage.

2. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ AVERTISSEMENTS

 **IMPORTANT:** Cet réchauffeur d'air a été conçu pour des applications professionnelles mobiles et temporaires. Il n'a pas été conçu pour un usage domestique ni pour le confort thermique humain.

 **IMPORTANT:** Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

 **DANGER:** L'asphyxie par le monoxyde de carbone peut être fatale.

Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux du chauffage. **AU CAS OU CES SYMPTÔMES SE MANIFESTERAIENT, SORTIR IMMÉDIATEMENT A L'EXTÉRIEUR** et faire réparer le chauffage par un centre d'assistance technique.

►► 2.1. RAVITAILLEMENT:

► 2.1.1. Le personnel préposé au ravitaillement doit être qualifié et avoir une parfaite connaissance des instructions du fabricant et de la

réglementation en vigueur relative au ravitaillement des chauffages en toute sécurité.

► 2.1.2. Utiliser uniquement le type de carburant expressément spécifié sur la plaque signalétique du chauffage.

► 2.1.3. Avant d'effectuer le ravitaillement, éteindre le chauffage et attendre qu'il refroidisse.

► 2.1.4. Les citernes de stockage du carburant doivent être situées dans une structure séparée.

► 2.1.5. Tous les réservoirs de combustible doivent être situés à une distance de sécurité minimum du chauffage, conformément aux normes en vigueur.

► 2.1.6. Le combustible doit être conservé dans des lieux dont le sol ne permet pas la pénétration et l'égouttement de celui-ci sur des flammes sous-jacentes qu'il pourrait attiser.

► 2.1.7. La conservation du combustible doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.

►► 2.2. SÉCURITÉ:

► 2.2.1. Ne jamais utiliser le chauffage dans des locaux contenant de l'essence, des décapants pour peintures ou d'autres vapeurs hautement inflammables.

► 2.2.2. Pendant l'utilisation du chauffage, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.

► 2.2.3. Les chauffages utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent être séparés de ceux-ci par une distance de sécurité. Il est également conseillé d'utiliser des matériaux de couverture de type ignifuges.

► 2.2.4. Utiliser uniquement dans des zones bien ventilées. Prévoir une ouverture appropriée conformément aux normes en vigueur, afin de permettre l'introduction d'air frais provenant de l'extérieur.

► 2.2.5. Alimenter le chauffage seulement avec du courant ayant une tension et une fréquence spécifiées sur la plaque d'identification.

► 2.2.6. Utiliser seulement des rallonges branchées correctement à la masse.

► 2.2.7. Les distances minimales de sécurité conseillées, séparant le chauffage et les substances inflammables sont: sortie avant = 2,5 m ; de côté, en haut et à l'arrière = 1,5 m.

► 2.2.8. Placer le chauffage chaud, ou en marche, sur une surface stable et nivelée, de manière à éviter les risques d'incendie.

- ▶ **2.2.9. Garder les animaux à une distance de sécurité du chauffage.**
- ▶ **2.2.10. Débrancher le chauffage de la prise de courant lorsqu'il n'est pas utilisé.**
- ▶ **2.2.11. Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat, le chauffage peut s'allumer à tout moment.**
- ▶ **2.2.12. Ne jamais utiliser le chauffage dans des pièces souvent habitées ni dans des chambres à coucher.**
- ▶ **2.2.13. Ne jamais obstruer la prise d'air (coté arrière), ni la sortie d'air du chauffage.**
- ▶ **2.2.14. Quand le chauffage est chaud, ou branché au réseau électrique, ou en marche, ne jamais le déplacer, le manipuler, le ravitailler ou le soumettre à quelque intervention de maintenance que ce soit.**
- ▶ **2.2.15. Éviter de canaliser l'air en entrée et/ou en sortie sauf avec le kit original (si prévu).**
- ▶ **2.2.16. Maintenir les parties chaudes du chauffage à une distance appropriée des matériaux inflammables ou thermolabiles (y compris le câble d'alimentation.)**
- ▶ **2.2.17. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le centre d'assistance technique, afin d'éviter tout risque.**

3. DÉBALLAGE

AVERTISSEMENT: Le matériel de l'emballage n'est pas un jouet pour enfants. Conserver le sachet en plastique loin de la portée des enfants; danger d'étouffement!

- ▶ **3.1.** Retirer tous les matériaux d'emballage utilisés pour conditionner et envoyer le chauffage. Les éliminer selon les normes en vigueur.
- ▶ **3.2.** Au cas où le chauffage serait placé sur le marchepied, le faire descendre délicatement.
- ▶ **3.3.** Contrôler les éventuels dégâts subis pendant le transport. Si le chauffage est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.

4. ASSEMBLAGE

Ces chauffages sont équipés de roues, poignées, et cheminée selon le modèle (FIG. 2). Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte du chauffage.

5. COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT: Le chauffage fonctionne uniquement avec du DIESEL ou du KÉROSÈNE.

Utiliser uniquement du diesel ou du kérosène, afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.

En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigels non toxiques.

Nous conseillons d'utiliser du gas-oil hivernal en-dessous des 5°C.

6. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

A. Chambre et tête de combustion, **B.** Ventilateur, **C.** Moteur, **D.** Pompe, **E.** Réservoir, **F.** Cheminée.

fr

La pompe aspire le combustible depuis le réservoir en le portant à la pression de fonctionnement. Le combustible est mené à la buse que le nébulise dans la chambre de combustion. La combustion est effectuée par un mélange d'air/combustible et ses produits sont poussés vers l'extérieur au moyen du flux d'air généré par la rotation du ventilateur. Dans les modèles directs, les produits de la combustion finissent dans le milieu chauffé, tandis que dans les modèles indirects, les produits de la combustion peuvent être convoyés à l'extérieur du milieu chauffé, par une canalisation. Différents capteurs, reliés à une carte électronique de contrôle, vérifie constamment le bon fonctionnement du chauffage et interrompt le cycle en cas d'anomalie.

7. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT: Lire attentivement les "INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ", avant d'allumer le chauffage.

- ▶▶ **7.1. ALLUMAGE DU CHAUFFAGE:**
- ▶ **7.1.1.** Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.
- ▶ **7.1.2.** Contrôler la présence de combustible dans le réservoir.
- ▶ **7.1.3.** Fermer le bouchon du réservoir (FIG. 3).
- ▶ **7.1.4.** Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique (FIG. 4) (VOIR TENSION DANS LE «TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES»).
- ▶ **7.1.5.** Placer l'interrupteur d'allumage en position «FLAMME» (A FIG. 5). Le réchauffeur devrait s'allumer après quelques secondes. Si le réchauffeur ne démarre pas, consulter le paragraphe «12. IDENTIFICATION DU PROBLÈME».
- ▶ **7.1.6.** Pour obtenir la puissance maximum, positionner l'interrupteur de puissance sur «DOUBLE FLAMME» (B FIG. 5).
- ▶ **7.1.7.** Le réchauffeur peut être utilisé en mode ventilation, pour activer cette fonction, positionner l'interrupteur d'allumage sur «VENTILATEUR» (A FIG. 5).
- ▶ **7.1.8.** Pour les modèles avec thermostat d'ambiance, vérifier la température configurée (FIG. 6).

N.B.: EN CAS D'ARRÊT DU CHAUFFAGE DÙ A L'ÉPUISEMENT DU COMBUSTIBLE, REMPLIR LE RÉSERVOIR ET RÉINITIALISER LE CHAUFFAGE (VOIR PARAGR. 7.2.).

IMPORTANT: Dans les modèles indirects, les produits de la combustion peuvent être canalisés à l'extérieur. **EFFECTUER LA CANALISATION SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR ET RESPECTER LES INDICATIONS REPORTÉES DANS LA SECTION SPÉCIALE DU MANUEL.**

►► 7.2. RÉINITIALISATION DU CHAUFFAGE:

Si une anomalie survient lors du fonctionnement normal, le chauffage se bloque. Lorsque le bouton de réinitialisation est allumé avec une lumière rouge continue (FIG. 7), cela signifie que le chauffage doit être réinitialisé. Pour réinitialiser le chauffage, appuyer à fond sur le bouton de réinitialisation (FIG. 8) Avant de remettre en marche le chauffage, il faut identifier et supprimer la cause qui a produit le blocage (par exemple, obstruction de la prise d'air en entrée et/ou de refoulement de l'air, arrêt du ventilateur, etc.). S'il n'est pas possible de supprimer le problème qui a provoqué le blocage, faire intervenir le centre d'assistance technique.

►► 7.3. EXTINCTION DU CHAUFFAGE:

Placer l'interrupteur «I/O» en position «0» (A FIG. 5). La flamme s'éteint et le ventilateur continue à fonctionner jusqu'au refroidissement complet de la chambre de combustion. **Ne pas débrancher la prise jusqu'à ce que le cycle de refroidissement soit terminé.**

8. NETTOYAGE DES FILTRES SELON LA QUALITÉ DU COMBUSTIBLE EMPLOYÉ, LE NETTOYAGE DES FILTRES PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE:

►► 8.1. FILTRE DE CHARGEMENT (FIG. 9):

- 8.1.1. Enlever le bouchon (A) du réservoir.
- 8.1.2. Extraire le filtre (B) du réservoir.
- 8.1.3. Nettoyer le filtre (B) avec du combustible propre, en faisant attention de pas l'endommager.
- 8.1.4. Remonter le filtre (B) dans le réservoir.
- 8.1.5. Fermer le bouchon (A).

►► 8.2. FILTRE D'ASPIRATION, (FIG. 10)

SELON LE MODÈLE:

- 8.2.1. Retirer le verre (A).
- 8.2.2. Extraire le filtre (B) du verre, en faisant attention à conserver avec soin les joints.
- 8.2.3. Nettoyer le filtre (B) avec du combustible propre, en faisant attention de pas l'endommager.
- 8.2.4. Remonter le filtre (B) dans le verre.
- 8.2.5. Remonter le verre (A) en faisant attention à remonter correctement les joints.

►► 8.3. FILTRE POMPE COMBUSTIBLE:
Voir le programme de maintenance préventive.

9. CONSERVATION ET TRANSPORT

AVERTISSEMENT: Avant tout déplacement, il faut arrêter le chauffage (VOIR PARAGR. 7.3.), débrancher l'alimentation électrique, en retirant la fiche de la prise électrique (FIG. 11), attendre le refroidissement complet du chauffage et s'assurer que le bouchon du réservoir soit bien fermé afin d'éviter toute fuite de combustible. Lorsqu'on manutentionne le chauffage, il faut le maintenir en position nivelée.

AFIN DE CONSERVER LE CHAUFFAGE DE MANIÈRE OPTIMALE, IL EST CONSEILLÉ DE SUIVRE LA PROCÉDURE SUIVANTE:

- 9.1. Vider le combustible présent dans le réservoir en retirant le bouchon de vidange placé au fond du réservoir (FIG. 12). Éliminer le combustible de façon appropriée et selon les normes en vigueur.
- 9.2. Si l'on constate la présence de résidus, verser du combustible propre dans le réservoir et le vidanger à nouveau.
- 9.3. Fermer le bouchon de vidange et du réservoir.
- 9.4. Afin de conserver le chauffage de manière optimale, il est conseillé de le placer dans un endroit sec et à l'abri des dommages externes possibles.

10. BRANCHEMENT DU THERMOSTAT AMBIANT

Dans les modèles avec prédisposition de branchement thermostat, retirer le bouchon du chauffage et brancher le thermostat d'ambiance (option) (FIG. 13-14).

AVERTISSEMENT: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE OU DE RÉPARATION, DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE CHAUFFAGE SOIT FROID.

11. PROGRAMME DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE

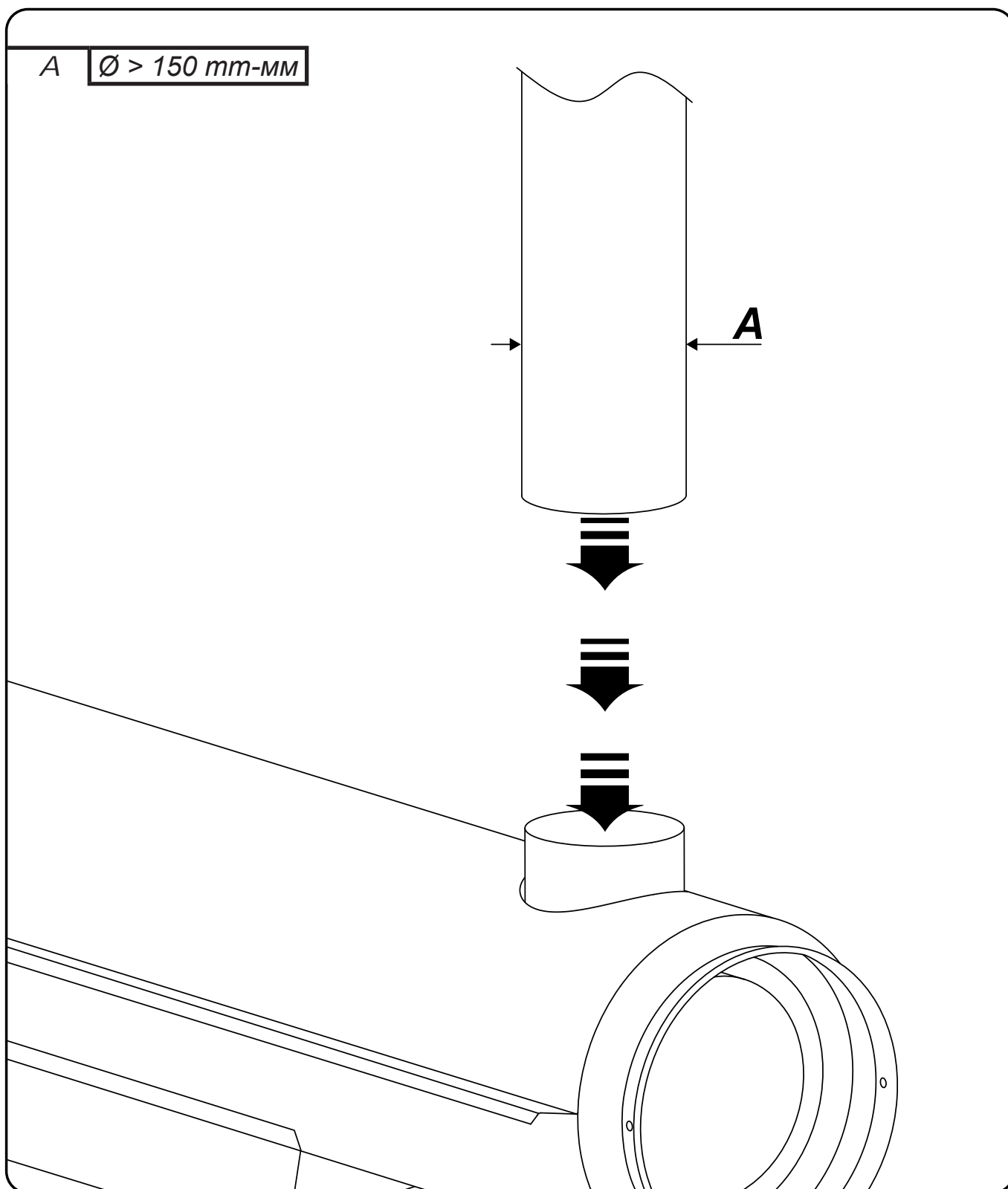
COMPOSANT	FRÉQUENCE DE MAINTENANCE	PROCÉDURE DE MAINTENANCE
Réservoir du carburant	Nettoyer une fois par an ou en cas de besoin	Vider et rincer le réservoir avec du combustible propre (VOIR PARAG. 9.)
Filtres	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. 8.)
Filtre pompe combustible	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	Contacter le service après-vente
Électrodes	Nettoyer en cas de besoin	Contacter le service après-vente
Ventilateur	Nettoyer en cas de besoin	Contacter le service après-vente
Chambre de combustion	Nettoyer en cas de besoin	Contacter le service après-vente

fr

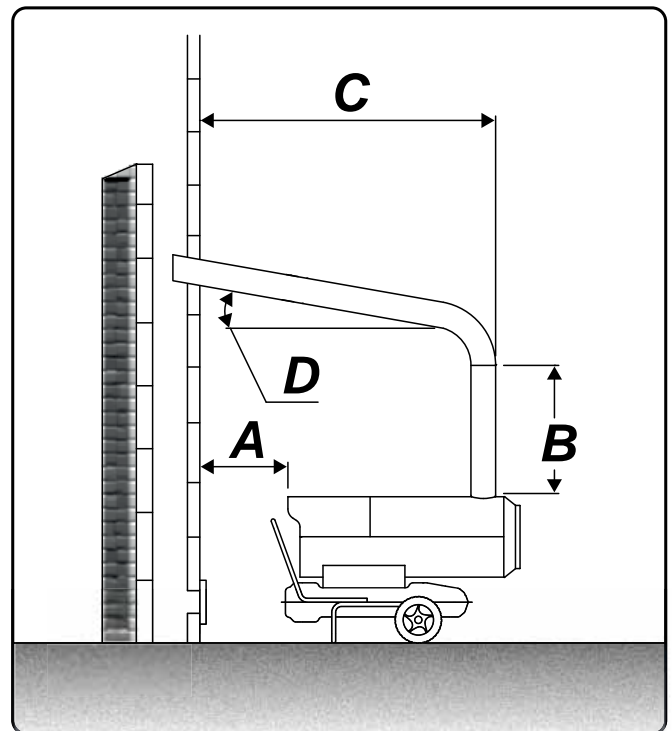
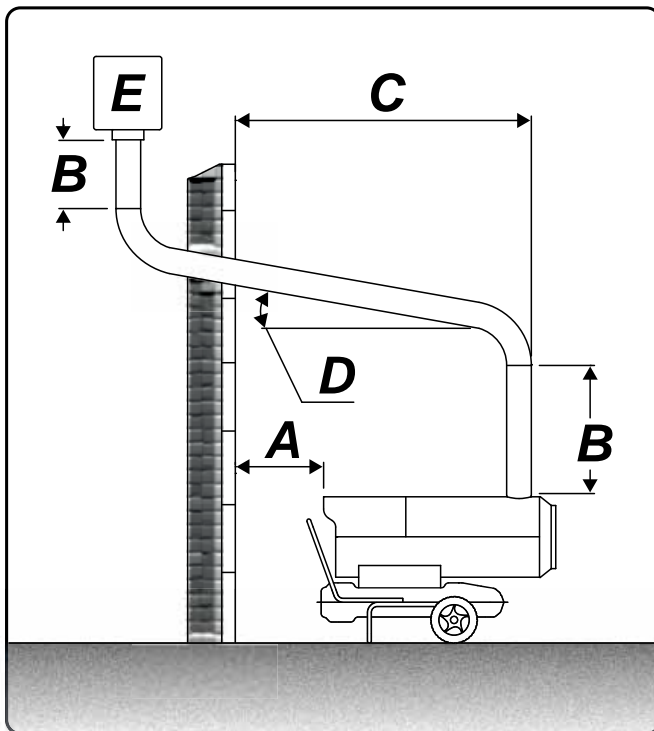
12. IDENTIFICATION DU PROBLÈME

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le chauffage ne s'allume pas ou ne reste pas allumé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Interrupteur d'allumage en position «0» 2. Absence d'alimentation 3. Câble d'alimentation coupé 4. Électronique bloquée ou défectueuse 5. Programmation incorrecte du thermostat d'ambiance (si présent) 6. Absence de combustible 7. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Placer l'interrupteur d'allumage en position «FLAMME» (A FIG. 5) 2a Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique (FIG. 4) 2b. Vérifier la bonne tension de votre installation 3. Contacter le service après-vente 4a. Réinitialiser le chauffage (VOIR PARAG. 7.2.) 4b. Contacter le service après-vente 5. Intervenir sur le thermostat d'ambiance, en le réglant à une température supérieure à celle du milieu de travail (FIG. 6) 6. Ravitailler en combustible et, éventuellement, réinitialiser le chauffage 7a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre (VOIR PARAG. 9.) 7b. Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. 8.) 7c. Contacter le service après-vente
Le chauffage produit de la fumée lorsqu'il est en marche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible 2. Obstruction de la prise d'air en entrée 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre (VOIR PARAG. 9.) 1b. Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. 8.) 1c. Contacter le service après-vente 2. Retirer toutes les obstructions possibles de la prise d'air
Le chauffage ne s'éteint pas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Électronique défectueuse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contacter le service après-vente

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHEMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠĆIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĀ DE FIXARE - SCHEMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРИПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠĆIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКИТУ СУЛБЕСИ



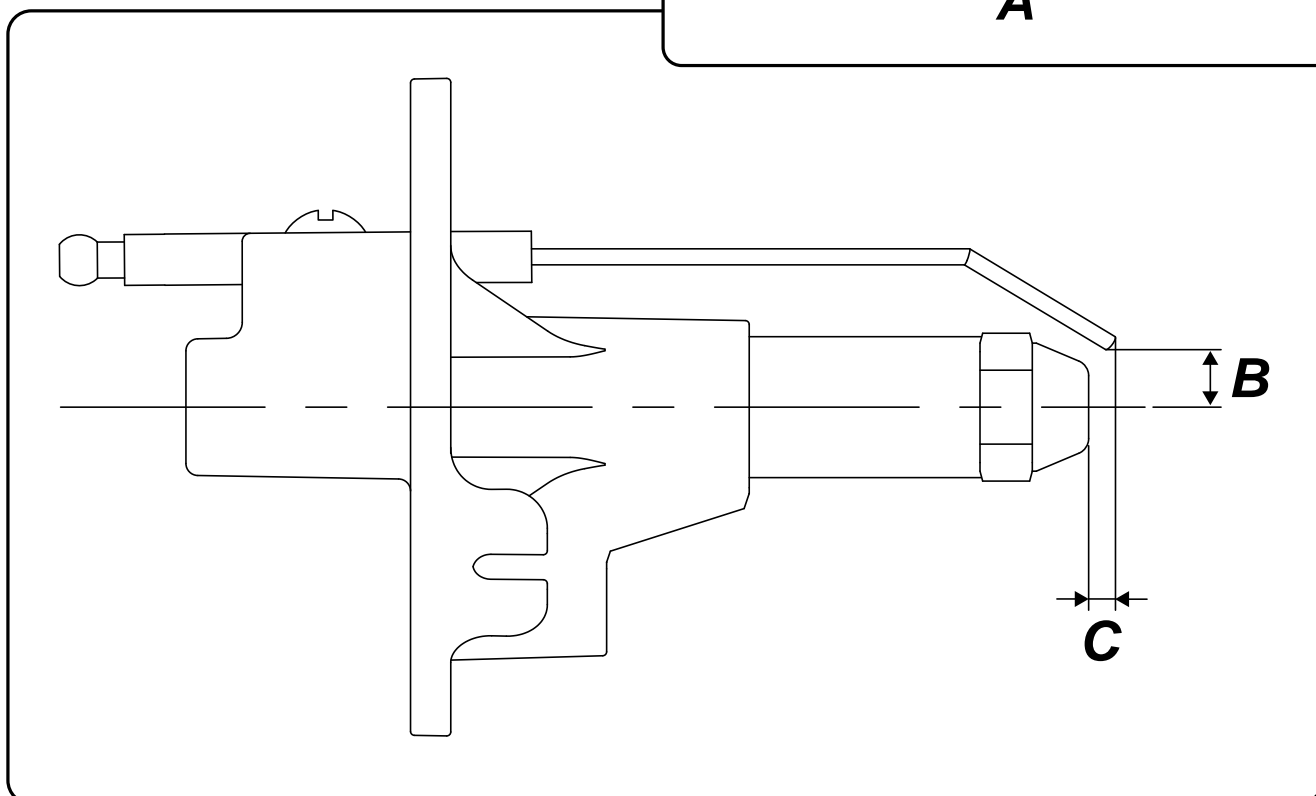
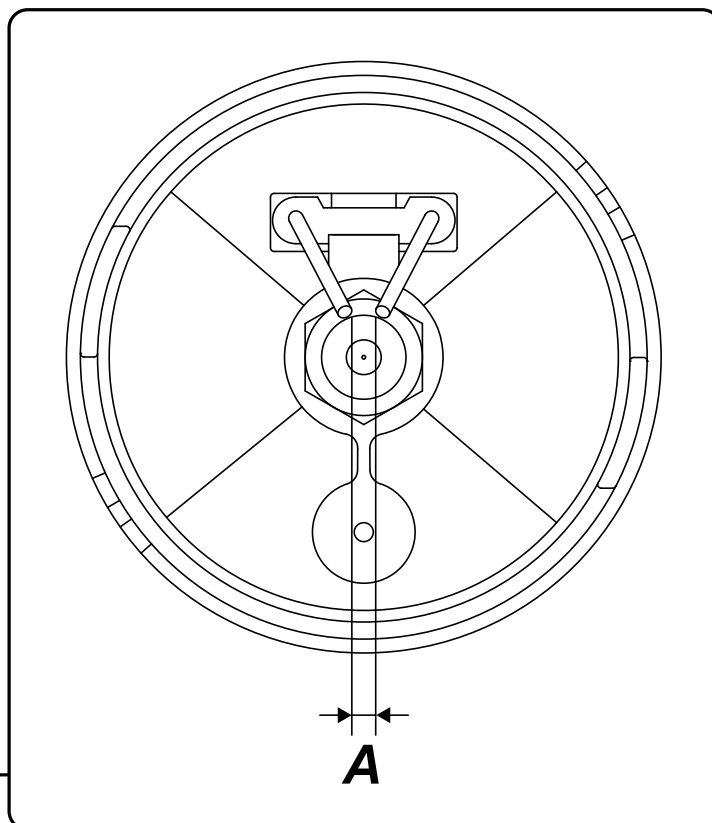
DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALIZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĒL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOWODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӨРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҮСҚАУЛАР



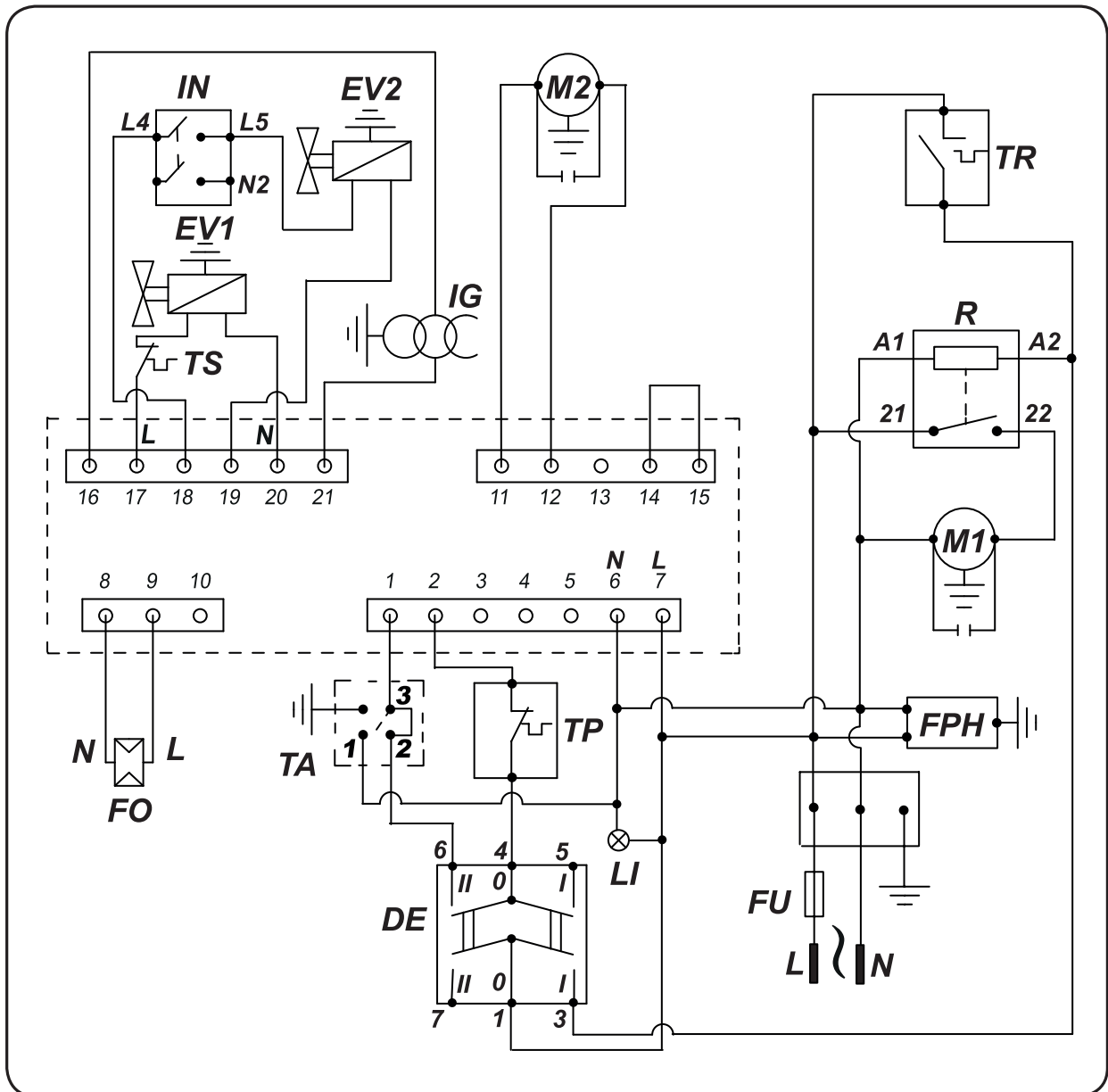
A	> 1 m-m
B	≥ 1 m-m
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co można najkratši - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mүmkүн olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pókial možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Наибольш короткий шлях, по возможности - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	> 5°
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal antivento - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminaali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový díel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRODI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - **РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ** - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - **ELEKTRODU REGULIAVIMAS** - **ELEKTRODU REGULĚŠANA** - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTROD - **РЕГУЛІРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ** - **РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ** - KONTROLA ELEKTRODE - **ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ** - 电极规定 - **ЭЛЕКТРОДТАРДЫ РЕТТЕУ**

A	3 mm-ММ
B	6 mm-ММ
C	3 mm-ММ



WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**



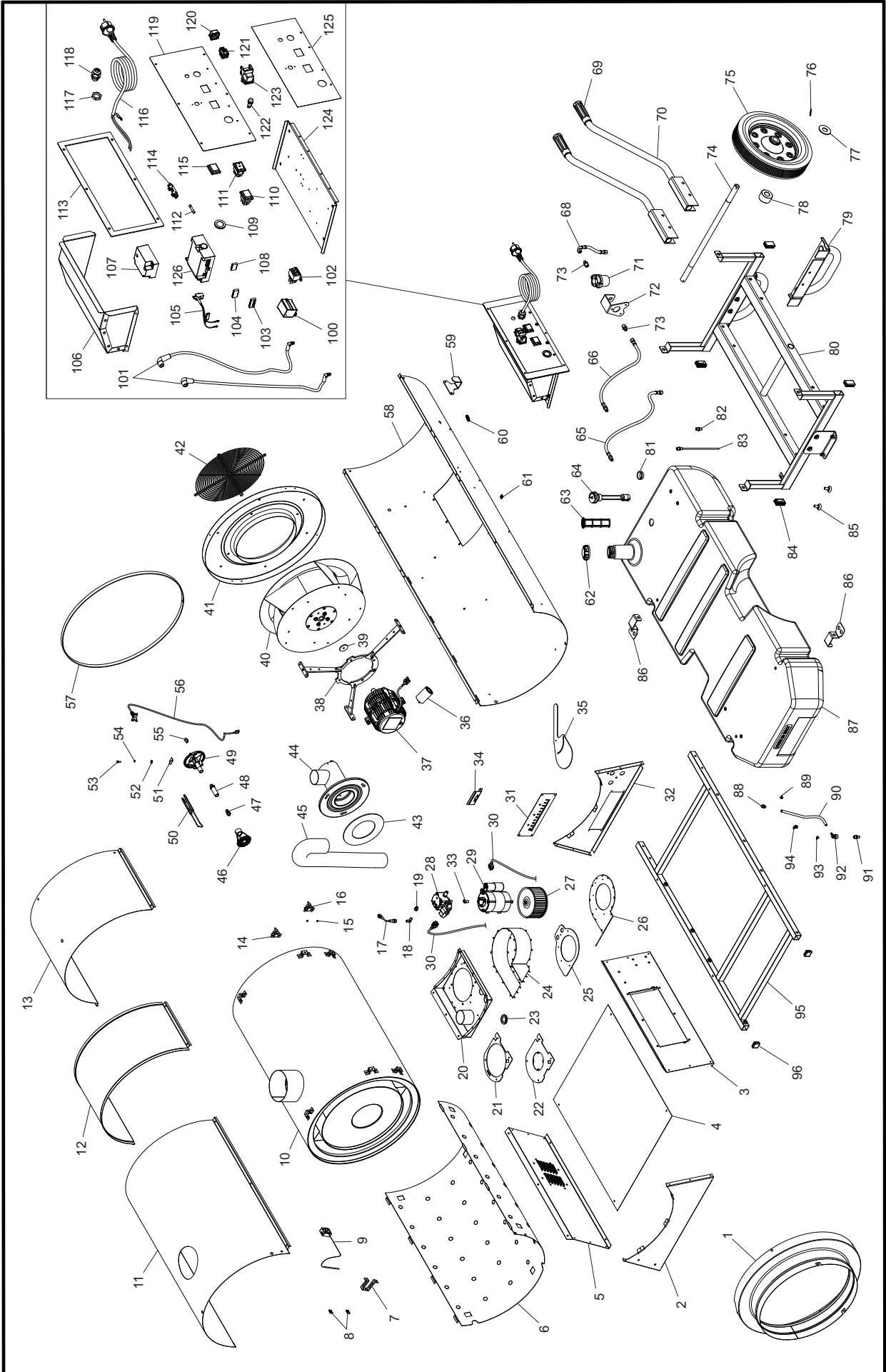
<i>M1</i>	Motor ventilation
<i>M2</i>	Motor combustion
<i>R</i>	Relay
<i>IN</i>	Switch
<i>FU</i>	Fuse
<i>DE</i>	Deviator
<i>LI</i>	Light

<i>FO</i>	Photores
<i>TA</i>	Ambient thermostat
<i>IG</i>	Igniter
<i>FPH</i>	Filter pre-heater
<i>TP</i>	Thermostat oscillation
<i>EV1</i>	Electrovalve NC
<i>EV2</i>	Electrovalve NA

<i>TS</i>	Thermostat overheating
<i>TR</i>	Thermostat heating
<i>L</i>	Line
<i>N</i>	Neutral

MODELE HPV MAX

ILLUSTRATED PARTS BREAKDOWN



UNIT 1

MODELE HPV MAX

UNITÉ - UNIT 2

PIÈCES DÉTACHÉES - PARTS LIST

N°	CODE	DESIGNATION (FR)	DESCRIPTION (EN)
1	4035.357	SORTIE UNIQUE	1 WAY OUTLET
2	4035.012	BERCEAU AVANT	FRONT CRADLE
3	4035.006	PANNEAU LATERAL DROIT	LATERAL RIGHT PANEL
4	4035.004	PANNEAU INFÉRIEUR	LOWER PANEL
5	4035.008	PANNEAU GAUCHE LATÉRAL	LATERAL LEFT PANEL
6	4035.035	ISOLATION DE LA CHAMBRE MOYENNE	MIDDLE CHAMBER INSULATION
7	4035.094	SUPPORT D'AMPOULE DE THERMOSTAT	THERMOSTAT BULB BRACKET
8	4033.410	CLIP AMPOULE	BULB CLIP
9	4033.356	THERMOSTAT LIMITE	LIMIT THERMOSTAT
10	4035.021	CHAMBRE DE COMBUSTION	COMBUSTION CHAMBER
11	4035.016	PANNEAU SUPÉRIEUR AVANT	FRONT UPPER PANEL
12	4035.018	PANNEAU AMOVIBLE	REMOVABLE PANEL
13	4035.173	PANNEAU SUPÉRIEUR ARRIÈRE	REAR UPPER PANEL
14	4031.045	THERMOSTAT DE REFROIDISSEMENT	COOLING THERMOSTAT
15	4032.692	ESPACEUR	SPACER
16	4031.047	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ	SAFETY THERMOSTAT
17	4035.058	TUYAU DE COMBUSTIBLE EN PLASTIQUE	PLASTIC FUEL PIPE
18	4033.198	CONNEXION À 90 °	90° CONNECTION
19	4161.501	CONNEXION DROITE	STRAIGHT CONNECTION
20	4035.261	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
21	4035.272	JOINT DE SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT GASKET
22	4035.269	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
23	4290.254	ANNEAU DE CAOUTCHOUC	RUBBER RING
24	4035.268	ÉTUI DE VENTILATEUR	FAN CASE
25	4035.267	LAME DE LOGEMENT	HOUSING BLADE
26	4035.266	LAME DE LOGEMENT INFÉRIEURE	BOTTOM HOUSING PLATE
27	4035.273	VENTILATEUR DE COMBUSTION	COMBUSTION FAN
28	4035.046	POMPE A CARBURANT	FUEL PUMP
29	4035.050	MOTEUR À COMBUSTION	COMBUSTION MOTOR
30	4035.049	CABLE D'ALIMENTATION ELECTROVALVE	ELECTROVALVE POWER CORD
31	4035.275	PLAQUE DE REGULATION D'REGULATEUR	DAMPER REGULATION PLATE
32	4035.010	BERCEAU ARRIÈRE	REAR CRADLE
33	4111.081	COUPLAGE DE MOTEUR	MOTOR COUPLING
34	4035.276	SUPPORT DE RÉGULATEUR	DAMPER BRACKET
35	4035.271	POIGNEE DE REGULATEUR	DAMPER REGULATION HANDLE
36	4035.222	CONDENSATEUR	CAPACITOR
37	4035.061	MOTEUR DE VENTILATION	VENTILATION MOTOR
38	4035.063	SUPPORT MOTEUR VENTILATION	VENTILATION MOTOR BRACKET
39	4035.175	LAVEUR DE VENTILATION	VENTILATION FAN WASHER
40	4035.064	VENTILATEUR	VENTILATION FAN
41	4035.065	PANNEAU DE FERMETURE ARRIÈRE	REAR CLOSING PANEL
42	4035.174	GRILLE DE PROTECTION	PROTECTION GRILLE
43	4201.139	JOINT DE FIBRE DE CERAMIQUE	CERAMIC FIBER GASKET
44	4035.067	TUBE DE TÊTE DE COMBUSTION	COMBUSTION HEAD TUBE
45	4035.059	TUYAU D'AIR	AIR PIPE
46	4033.071	DISQUE DIFFUSEUR	DIFFUSER DISK
47	4035.238	BUSE DE CARBURANT	FUEL NOZZLE
48	4035.056	TUBE DE BUSE DE CARBURANT	FUEL NOZZLE TUBE
49	4033.059	TÊTE DE COMBUSTION	COMBUSTION HEAD
50	4035.057	ELECTRODES	ELECTRODES

MODELE HPV MAX

UNITÉ - UNIT 2

PIÈCES DÉTACHÉES - PARTS LIST

N°	CODE	DESIGNATION (FR)	DESCRIPTION (EN)
51	4117.686	SUPPORT D'ELECTRODES	ELECTRODES BRACKET
52	4110.394	RONDELLE DE FIBRE	FIBER WASHER
53	4110.363	VIS	SCREW
54	4110.393	RONDELLE ÉLASTIQUE	ELASTIC WASHER
55	4033.198	CONNEXION À 90 °	90° CONNECTION
56	4035.260	CAPTEUR PHOTOCELLULE	PHOTOCELL SENSOR
57	4035.259	JOINT D'ANNEAU ARRIERE	REAR RING GASKET
58	4035.014	PANNEAU INFÉRIEUR	LOWER PANEL
59	4035.164	SUPPORT DE FIL	WIRE BRACKET
60	4160.646	ANNEAU DE CAOUTCHOUC	RUBBER RING
61	4104.170	CLIP DE VIS	SCREWS CLIP
62	4032.704	BOUCHON DE RÉSERVOIR	TANK CAP
63	4201.185	FILTRE DE RESERVOIR DE CARBURANT	FUEL TANK FILTER
64	4034.457	JAUGE DE NIVEAU DE CARBURANT	FUEL LEVEL GAUGE
65	4035.099	TUYAU DE CARBURANT	FUEL PIPE
66	4035.100	TUYAU DE CARBURANT	FUEL PIPE
68	4035.098	TUYAU DE CARBURANT	FUEL PIPE
69	4034.210	POIGNÉE EN PLASTIQUE	PLASTIC HANDLE
70	4035.242	POIGNEE EN METAL	METAL HANDLE
71	4033.090	FILTRE À CARBURANT	FUEL FILTER
72	4035.095	SUPPORT DE FILTRE A CARBURANT	FUEL FILTER BRACKET
73	4034.378	CONNEXION DROITE	STRAIGHT CONNECTION
74	4035.351	ESSIEU DE ROUES	WHEELS AXLE
75	5269.401	ROUE	WHEEL
76	4034.214	GOUPILLE	COTTER PIN
77	4034.213	RONDELLE DE ROUE	WHEELS WASHER
78	4033.470	ESPACE DE ROUE	WHEELS SPACER
79	4035.111	PIED DE CHASSIS	CHASSIS FOOT
80	4035.108	CHASSIS COMPLET	COMPLETE CHASSIS
81	4034.458	JAUGE RACCORDEMENT EN PLASTIQUE	FUEL LEVEL GAUGE PLASTIC CONNECTION
82	4031.068	CONNEXION DROITE	STRAIGHT CONNECTION
83	4034.217	TUYAU D'ASPIRATION DE CARBURANT	FUEL SUCTION PIPE
84	4035.168	CASQUETTE EN PLASTIQUE	PLASTIC CAP
85	4034.269	ARRÊT DE RÉGULATION	REGULATION STOPPER
86	4035.158	SUPPORT DE CHASSIS	CHASSIS BRACKET
87	4035.104	RÉSERVOIR DE CARBURANT	FUEL TANK
88	4260.246	SOUPAPE DE RESPIRATION	BREATHE VALVE
89	4100.810	AGRAFE DE TUYAU	PIPE CLIP
90	4104.147	TUYAU EN CAOUTCHOUC	RUBBER PIPE
91	4031.068	CONNEXION DROITE	STRAIGHT CONNECTION
92	4100.192	CONNEXION À 90 °	90° CONNECTION
93	4100.810	CLIP EN CAOUTCHOUC	RUBBER CLIP
94	4034.309	CLIP EN CAOUTCHOUC METALLIQUE	METAL RUBBER CLIP
95	4035.002	CADRE SUPÉRIEUR	UPPER FRAME
96	4035.114	CASQUETTE EN PLASTIQUE	PLASTIC CAP

MODELE HPV MAX

UNITÉ - UNIT 2

PIÈCES DÉTACHÉES - PARTS LIST

N°	CODE	DESIGNATION (FR)	DESCRIPTION (EN)
100	4111.032	RELAIS	RELAY
101	4110.490	ELECTRODES FIL	ELECTRODES WIRE
102	4033.771	BORNE DE TERMINAL	TERMINAL BOX
103	4032.852	CONNEXION 7 VOIES	7 WAYS CONNECTION
104	4032.921	CONNEXION 6 VOIES	6 WAYS CONNECTION
105	4033.256	TRANSFORMATEUR CORDON DE PUISSANCE	HIGH TENSION TRANSFORMER POWER CORD
106	4035.182	COUVERCLE DU PANNEAU DE COMMANDE	CONTROL PANEL COVER
107	4031.541	TRANSFORMATEUR HAUTE TENSION	HIGH TENSION TRANSFORMER
108	4032.853	CONNEXION 5 VOIES	5 WAYS CONNECTION
109	4033.251	CASQUETTE TRANSPARENTE EN CAOUTCHOUC	RUBBER TRANSPARENT CAP
110	4035.243	SÉLECTEUR DE PUISSANCE	POWER SELECTOR
111	4161.057	INTERRUPTEUR	POWER SWITCH
112	4160.353	FUSIBLE	FUSE
113	4035.084	JOINT DU PANNEAU DE COMMANDE	CONTROL PANEL GASKET
114	4033.528	PORTE-FUSIBLE	FUSE HOLDER
115	4160.638	COUVERCLE DE COMMUTATEUR	POWER SWITCH COVER
116	4035.081	CORDON D'ALIMENTATION	POWER CORD
117	4100.656	ÉCROU	NUT
118	4150.528	PASSE-CABLES	STRAIN RELIEF
119	4035.086	SUPPORT DE TABLEAU DE COMMANDE	CONTROL PANEL BRACKET
120	4162.970	CAP THERMOSTAT À DISTANCE	REMOTE THERMOSTAT CAP
121	4161.400	BOUCHON THERMOSTAT À DISTANCE	REMOTE THERMOSTAT PLUG
122	4117.058	LED D'ALIMENTATION	SUPPLY LED
123	4160.647	DOUILLE DE THERMOSTAT À DISTANCE	REMOTE THERMOSTAT SOCKET
124	4035.089	SUPPORT DE COMPOSANTS	COMPONENTS BRACKET
125	4035.085	ÉTIQUETTE DU PANNEAU DE COMMANDE	CONTROL PANEL LABEL
126	4035.088	CONSEIL PC	PC-BOARD

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Venligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahaznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtő ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателни последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

